

# CA7RA NEWS

MAGAZINE OF  
THE CARIBBEAN ASSOCIATION  
FOR FEMINIST RESEARCH AND ACTION

Vol.14, No.1 (January - June 2000)



GENDER  
& TRADE

# **CAFRA NEWS**

*CAFRA News is the biannual magazine and primary networking tool of the Caribbean Association for Feminist Research and Action (CAFRA).*

*It's main purposes are to:*

- Inform members and other interested persons about the activities and programmes of the association
- Provide a forum for discussions and debate on key issues of concern to women in the region
- Promote the sharing of experiences and foster links among individual feminists, activists and women's organisations
- Assist in breaking down language barriers in the region
- Stimulate women's creative expression
- Contribute to the development of the women's movement regionally and internationally.

*We welcome letters, articles, poems, reviews, opinions and artwork for editorial evaluation and selection. The Newsletter Committee has a final right to edit content and to reject material not appropriate for publication (e.g. that does not further the aims and objectives of CAFRA, promote a spirit of sisterhood; or that is racist, sexist or 'maternalist'). Individual authors and reviewers are solely responsible for views and opinions expressed in published articles.*

*Articles and photographs from CAFRA News may be reproduced provided appropriate credit (author/source) is given.*

CAFRA News is published by the:

**Caribbean Association for Feminist Research and Action (CAFRA)**

P.O. Bag 442, Tunapuna, Trinidad & Tobago, W.I.

Tel: (868) 663-8670, 662-1231 • Fax: (868) 663-6482

e-mail: [cafrainfo@wow.net](mailto:cafrainfo@wow.net)

ISSN 1016-9741

## NEWSLETTER COMMITTEE

Julieta Alfonso  
Jacquie Burgess  
Avian Joseph  
Nelcia Robinson  
Cathy Shepherd

Cover Design: Cathleen Jones

Layout/Design: Simone Rudder (D.P.I.)

## SUBSCRIPTIONS

Caribbean

Individuals: 50 units of local currency

Organisations: 55 units of local currency

Elsewhere

Individuals: US\$20

Organisation: US\$25

# EDITORIAL

## *The Power Of Networking*

*As an important social movement, CAFRA has advocated on behalf of the women's movement, meeting needs of women at all levels and at the same time influencing policy.*

*As the Caribbean NGO focal point for the Fourth World Conference on Women (Beijing, China), CAFRA continues to maintain its role in facilitating participation in the implementation of the Beijing Platform for Action. The organisation is also playing a critical role in the Beijing +5 Review process.*

*CAFRA's analysis in the region has shown that since 1995, economic and political forces have been responsible for measures and policies which run counter to the commitments made by governments for implementing the Platform for Action. Many of their policy discussions are in direct contradiction to the promises made.*

*Of serious concern as well is the withdrawal by some governments from international human rights conventions. This raises questions as to the future of government's obligations under the Convention on the Elimination of all Forms of Discrimination against Women (CEDAW).*

*There has also been a weakening of the partnership between government and NGOs, which was very evident during the Beijing preparatory process and at the Conference, where several NGO representatives led the government negotiations on key aspects of the Platform of Action.*

*Despite these obstacles, CAFRA has used the power of networking to conduct several significant activities, including the following:*

- *Preparation of a Caribbean NGO Regional Plan of Action - post Beijing (1996)*
- *Participation in the Regional Advisory Committee on Women and Gender Issues, coordinated by the Caribbean Office of the United Nations Development Fund for Women (UNIFEM), to review the implications of the Platform for Action for the Caribbean, and coordinate actions.*
- *Preparation of a Position Paper on the Future of EU/ACP Development Cooperation in collaboration with Women In Development Europe (WIDE)*
- *Participation in the Caribbean Reference Group on Trade and Development Issues, which prepared a regional NGO strategy position on a new cooperation agreement between the European Union and the African Caribbean and Pacific countries.*
- *Development of a Lobby Paper on the banana crisis and its impact on women.*

*The Association has also conducted critical research on:*

- *Tourism and the Sex Trade in the Caribbean*
- *Impact of Trade Policies on Rural Women*
- *Women and the Lomé Convention.*



CAFRA's work in the region has placed it in a strong advocacy and lobbying position, earning it recognition at national, regional and international levels. It has also allowed the organisation to play a significant role in influencing the outcomes of the new Lomé Convention. These gains, in the area of Gender and Trade, have been accomplished through networking with the Caribbean Reference Group on Trade, the Caribbean Policy Development Centre, Development Alternatives with Women for a New Era (DAWN), Women in Development Europe (WIDE) and its national platform in Holland, Vrouwenberaad.

CAFRA is committed to a process of functional cooperation with agencies with a similar vision and programme, with a view to providing the best-sustained services to the constituents it serves.

CAFRA is a regional network of feminists, individual researchers, activists and women's organisations, which was founded in April 1985, at a regional conference to mark the end of the UN Decade for Women. The Association has National Representatives in 14 countries, and members throughout the Dutch, English, French and Spanish-speaking Caribbean. ♀

**Nelcia Robinson**  
Coordinator, CAFRA

---

## FEEDBACK

Dear CAFRA News

Let me take this opportunity to let you know how much I respect all you have been and are doing for the CAFRA newsletter. It has so beautifully matured over the years without losing or compromising its initial objectives.

You manage to deal with serious topics, have a sense of humour, and embrace all of the Caribbean (which ain't easy with all the different languages and the geographical distances). The magazine is artistic, compassionate to all women and has a sense of humour. And the artwork is great. ♀

I am proud of you sisters!

**Chandra Van Binnendijk**  
Suriname

Dear CAFRA News

I like the newsletter's 'new' look. I realise it is not that new, as I was reading an issue from last year (it takes a while for them to get to us), but it was the first one that I was seeing with the changes you made to the format. It looks good, very readable, clean and contemporary, yet still recognisably CAFRA News. Congrats to the editing/design team. ♀

**Nicole Brown**  
St. Croix, U.S. Virgin Islands

# CAFRA PROGRAMME UPDATE

## WOMEN AND LOMÉ

### *An Investigation Into The Needs Of Women Post-Lomé*

The Women and Development Unit of the Dutch Ministry of Foreign Affairs recently commissioned a project entitled "The Lomé Convention: Contribution and Participation by ACP Women in the Negotiation Process," in the context of the ongoing public debate on a successor to the Lomé Convention, after February 2000.

The project was implemented by CAFRA, NG Development Agency (Zimbabwe) and Vrouwenberaad O.S. (the Netherlands), from January - September 1999, in rural communities. The aim was to identify the ways in which ACP women's empowerment could best be supported.

With the expiration of the present Agreement between the European Union (EU) and 71 African, Caribbean and Pacific (ACP) countries, discussion opened up on developments and opportunities that would come with a renewed EU-ACP Cooperation. The project investigated the needs, strengths and potential of women and their communities and the need to operationalise a set of strategic objectives for fulfillment of the women's needs, both in the short term and for longer term policy change.

#### *Findings*

Overall, the women needed training in skills in the areas of organisation and management as well as specific business, technical and commercial skills. There was also a need for literacy courses on policies in general, and economic policy in particular.

**Zimbabwe:** Here, the focus was the Women's Committee of the Takawira village in Umpfurdzi settlement area. The women needed a better understanding of government's policies on land re-distribution and ownership. Entitlement to the land is in the name of the husband only which leaves women in an insecure position in the event of widowhood or divorce. Naturally, this insecurity hampers the full development of the economic potential of the women.

**Windward Islands:** The project team connected with women's groups in villages on four islands - St. Lucia, St. Vincent, Grenada and Dominica. The issue here is the re-organisation of the EU banana regime, which favours ACP small-scale banana producers over the Latin American "dollar-bananas". The women directly and indirectly affected by the new regime need to make use of aid programmes that are in place to promote economic diversification and/or improve the viability of the banana sector.

Apart from direct contact with women in the various communities, the project has also given rise to lobby and dialogue directed at the policy-making institutions. Finally, one of the definite project outcomes to date is the need for a follow-up project that would not "hand out" solutions to the women but actually involve them in the work. This would provide the on-the-job training that will increase the women's own problem-solving capacity. Follow-up work would also involve an extension to other communities and the involvement of other ACP (sub) regions.

♀

## RURAL WOMEN IN THE WINDWARD ISLANDS

### *The Impact Of New Trade Agreements On Women*

From January - October 1999, the CAFRA Secretariat administered a project geared towards capacity building of rural women in four Windward Islands - Grenada, Dominica, St. Lucia and St. Vincent and the Grenadines - following the results of earlier research on the impact of new trade agreements on their living conditions.

CAFRA Coordinator Nelcia Robinson visited the islands to monitor progress and to facilitate some of the sessions. Funding was provided by OXFAM. The findings showed

that the living conditions among the sample of women had declined significantly. There is an urgent need to build their capacity to undertake alternative projects in the wake of a loss of income from a declining banana industry. On all four islands, seminars/workshops were held on self-esteem and personal development; opportunity identification and project development; negotiating / lobbying; and WTO / globalisation.

Some of the objectives of the capacity building programme were:

- mobilise 260 rural women in each of the four islands - a total of 1040 women;
- train the women in agricultural practices, advocacy / lobbying skills and the development of self-esteem;
- strengthen community interaction and networking;
- improve the visibility of CAFRA and strengthen collaboration with government agencies and other NGOs.

CAFRA National Representatives played a key role in organising these sessions.

### Grenada

The programme was done in collaboration with GRENCODA. Focus was on the community in which the research was conducted and the communities of Dougaldston and Grand Roy. The seminars on opportunity identification and project development also offered practical suggestions for alternatives such as booths along the tourist routes; ripening room for bananas; and sale of craft and floral arrangements.

Their national consultation, which attracted 90 persons was held in June, in collaboration with the Ministry of Agriculture Farmers' Association, Community Development and the Inter-American Institute for Cooperation in Agriculture (IICA). Recommendations coming out of the consultation included: linking tourism with agriculture; making craft items; processing and packaging fruits to be sold in stalls set up along farms; food processing through strengthening the Grenfruit Women's Cooperative.

### Dominica

Some 85 persons attended the national consultation including representatives from the Farmers Association and the Agricultural Extension Workers. Recommendations included seminars on banana upgrading programmes and the provision of financial resources to upgrade farms including irrigation measures to increase yields and improved packing for produce.

### St. Lucia

There was close collaboration with the National Farmers Association, the National Council of Women in St. Lucia and the Small Business Association of Women Entrepreneurs. Here, the seminar on building self-esteem was particularly useful as there is a major gap between the older folks who speak mainly French Patois and the English-speaking youth. The older citizens felt isolated by their language as it posed a major challenge when engaging in business transactions.

In each of the selected communities participation was high, reaching upwards of 400 women. Recommendations coming out of their national consultation included exploring the possibility of making banana chips, packing juices and making paper. The raw material is available for these projects and with some training these projects are well within the capabilities of the women.



Photo: Pedro Guzmón

### St. Vincent and the Grenadines

An average of 40 persons came to the workshops, which were held in collaboration with the Windward Islands Farmers Association, the National Council of Women and the National Workers Movement.

An economist from the Ministry of Planning provided an overview of the socio-economic status of the country, the importance of bananas to the economy and government's plans for safety net support for communities.

Recommendations included the need for in-depth business management training and the building of economic farming units for animal rearing and the processing of peanuts.

### Training Opportunities

Grenada's agro-processing facility was the centre for training in this area while Trinidad and Tobago provided training for the other islands in the preservation and packaging of seasonings and fruits. A total of 12 women benefited from the Trinidad leg of the training.

### Further Work

Some further work will be done to build lobbying skills in the communities.

In addition, identification of funding sources and the preparation of projects are key areas of assistance that would benefit these communities.

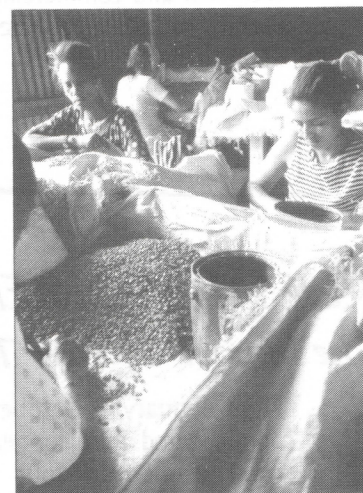


Photo: Pedro Guzmón

## *Gender Issues In Natural Resource Management*

It was the first course of its kind to be offered as a collaborative venture between the Caribbean Natural Resources Institute (CANARI) and CAFRA. The theme of the four-day regional workshop was Integrating Gender Issues in Participatory and Collaborative Natural Resource Management. It was held from November 15-18, 1999, in Port of Spain, Trinidad.

The main objective of the workshop was to introduce natural resource managers to tools and methods for gender analysis and planning. This would help them improve the efficiency and effectiveness of collaborative and participatory resource management interventions.

The workshop attracted 18 resource management professionals from government agencies, NGOs and academic institutions. They came from Belize, Cuba, Dominica, Grenada, Jamaica, St. Lucia, St. Vincent and the Grenadines and Trinidad and Tobago.

Dr. Carol James, Senior Adviser, UNDP, was the keynote speaker while the course facilitators were Cecilia Babb, Senior Programme Officer, CPDC and CAFRA member and CANARI Communication Coordinator, Nicole Brown. Other Presenters were drawn from the Centre for Gender and Development Studies and the Department of Sociology, UWI as well as the Makusi Research Unit and the Iwokrama Forest Programme, Guyana.

Underpinning the planning of the course was an acknowledgement of the different ways in which women and men use natural resources, their access to alternatives and the "various social, cultural and economic factors that affect the ability of women and men to participate in resource management initiatives".

As with most regional workshops, this one provided yet another invaluable opportunity for networking; concepts were clarified and participants were introduced to specific tools and methods. However, they wished for a longer workshop and a field trip. Funding for the workshop came from the Commonwealth Foundation, CIDA's Canada Caribbean Gender Equity Fund, CANARI and participants' organisations.

CANARI plans to take the outcomes of this workshop a step further with the hosting of a seminar in April 2000. This seminar will examine Caribbean experiences in stakeholder approaches and develop methods for stakeholder analysis. Gender analysis and planning will be among the tools considered during this seminar.

## *Global Media Monitoring Project 2000*

Women as calendar models; women and political power; women in sports; women in Carnival; women calypsonians; and women as beauty contestants. These

were the images of women in the Trinidad and Tobago media on February 1, 2000; the day set aside by the second Global Media Monitoring Project.

Groups from some 70 countries monitored the representation and portrayal of women in the news - on TV, radio and in newspapers on that day.

Other Caribbean countries taking part in this year's project and their project coordinators were: Belize - Diane Haylock; Grenada - Leslie Pierre; Jamaica - Samere Tansley & Hilary Nicholson; Puerto Rico - Ana Rivera Lassen; St. Lucia - Tecla Fontenard; Suriname - Antonius Waterberg.

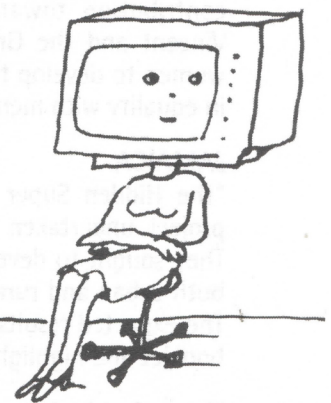
Conducted by the World Association for Christian Communication (WACC) in association with MediaWatch Canada, Erin Research and media specialist, Margaret Gallagher, the study aims to assess changes that have occurred since the first study in 1995.

The long-term objectives of empowering women to monitor and interact with the media include the creation of more gender-sensitive media, which reflect the diverse roles of women in society. It also provides an opportunity for media organisations to develop women-friendly policies that would give women greater opportunities to influence media content.

WACC hopes the GMMP will be an invaluable means of informing the review of progress regarding women and media, at the UN Special Session on Beijing Plus Five in June. "Women and Media" was included as a critical issue for the first time in the Platform for Action in 1995.

### **Media Monitoring Day in Jamaica**

In Jamaica, Women's Media Watch monitored three daily newspapers, six radio stations and two television stations. Reporting on the event, Hilary Nicholson noted "how few women were the focus of any story - and it was as a victim of crime / violence. The exception involved girls/teens. We had a story of girls winning the spelling bee competition and of teen girls as "good Samaritans" helping some street people. It was very clear that people quoted were usually government spokespersons, with a couple of exceptions on a few stories relating to education.



"Women's perspectives were simply not sought on any story - whether it was the outbreak of gastro-enteritis (*and we know who does the home health care, don't we!*) - or the wage settlement for nurses (*and we know the sex of 99.5% of the nurses, don't we!*)." ♀

## CAFRA NATIONAL ACTIVITIES

Every year, International Women's Day is recognised in a variety of ways by CAFRA-member countries. Below is a sampling of the different ways in which some Caribbean countries marked the occasion in March 2000.

### GUYANA

The biggest highlight of the celebrations could well be the launch of the book, *An Introductory Reader for Women's Studies in Guyana: A CAFRA Guyana Chapter Reader of Women's Studies*. The book was compiled and edited by Hazel Woolford, historian, researcher, writer and CAFRA member. The launch was held at Hotel Tower, Guyana, on March 8.

Probably the first of its kind in Guyana, the book covers the social, cultural, political and economical status of Guianese / Guyanese women from slavery to the post-colonial era. It is sectionalised as follows: Marriage/Family Patterns; Resistance; Social Movements; Education; Ethnicity; and Women in Politics.

Publication of the book is a singular achievement - it is the first book published by an individual CAFRA Chapter. Financial support was provided by the Canada Fund, CIDA. Other activities hosted by CAFRA Guyana for International Women's Day (IWD) included an exhibition of books, literature and photos on CAFRA at The National Library, a radio commentary and a newspaper article.

### St. VINCENT

The Committee for the Development of Women (CDW) honoured Carmelita Williams, adult education pioneer, on March 8. The theme was entitled "Promoting a Positive Image of Women".

According to CDW, Williams has made a very significant contribution toward the reduction of illiteracy in St. Vincent and the Grenadines. CDW's goal is to empower women to develop their full potential in all spheres of life, in equality with men.

### JAMAICA

"The Hidden Super Women" was the title of the major project undertaken by CAFRA Jamaica to celebrate IWD. They sought to develop a database on the contribution of both urban and rural Jamaican women to nation building. The expected results included the production of a pictorial booklet and highlights in the major national newspapers.

The project had three objectives:

- to strengthen the database on women's contribution to nation building, especially grassroots women;
- to encourage girls to make a contribution to nation building by pointing out examples in the booklet; and

- to provide libraries and schools with historical documentation for posterity.

## Cafra T&T Mentors Young Women

Fourteen young women recently graduated from a mentoring programme, which was aimed at developing a "cadre of young women leaders" by raising and improving their social consciousness, self-confidence and political awareness.

The nine-month leadership training exercise was organised by CAFRA Trinidad and Tobago, with funding from the Inter-American Development Bank's PROLEAD Programme for the Support of Women's Leadership and Representation.

The latter is a new project from IDB geared to train women in the Caribbean and Latin America. Out of 328 applications for funding under the programme, only 32 projects were accepted this year.

The local programme involved seminars on current social issues, mentoring by prominent women in the society and work placements with NGOs and private sector companies like Scotia Bank and Kariwak Village Hotel, Tobago.

William Robinson, representative of the IDB, Trinidad and Tobago, handed out certificates to the graduates at the graduation ceremony held at the Institute of International Relations, UWI, St. Augustine, on March 23.

CAFRA T&T, in collaboration with Canada World Youth, trained 60 women community leaders from 1995-1997, through an International Women's Exchange Programme between Canada and Trinidad and Tobago.

### Stephanie Pile

CAFRA National Representative, Trinidad and Tobago



Young women leaders with Stephanie Pile, National Rep., CAFRA T&T (seated 3rd from left) and Professor Bridget Brereton (seated 3rd from right), one of the mentors

## *Gender Issues In Natural Resource Management*

It was the first course of its kind to be offered as a collaborative venture between the Caribbean Natural Resources Institute (CANARI) and CAFRA. The theme of the four-day regional workshop was Integrating Gender Issues in Participatory and Collaborative Natural Resource Management. It was held from November 15-18, 1999, in Port of Spain, Trinidad.

The main objective of the workshop was to introduce natural resource managers to tools and methods for gender analysis and planning. This would help them improve the efficiency and effectiveness of collaborative and participatory resource management interventions.

The workshop attracted 18 resource management professionals from government agencies, NGOs and academic institutions. They came from Belize, Cuba, Dominica, Grenada, Jamaica, St. Lucia, St. Vincent and the Grenadines and Trinidad and Tobago.

Dr. Carol James, Senior Adviser, UNDP, was the keynote speaker while the course facilitators were Cecilia Babb, Senior Programme Officer, CPDC and CAFRA member and CANARI Communication Coordinator, Nicole Brown. Other Presenters were drawn from the Centre for Gender and Development Studies and the Department of Sociology, UWI as well as the Makusi Research Unit and the Iwokrama Forest Programme, Guyana.

Underpinning the planning of the course was an acknowledgement of the different ways in which women and men use natural resources, their access to alternatives and the "various social, cultural and economic factors that affect the ability of women and men to participate in resource management initiatives".

As with most regional workshops, this one provided yet another invaluable opportunity for networking; concepts were clarified and participants were introduced to specific tools and methods. However, they wished for a longer workshop and a field trip. Funding for the workshop came from the Commonwealth Foundation, CIDA's Canada Caribbean Gender Equity Fund, CANARI and participants' organisations.

CANARI plans to take the outcomes of this workshop a step further with the hosting of a seminar in April 2000. This seminar will examine Caribbean experiences in stakeholder approaches and develop methods for stakeholder analysis. Gender analysis and planning will be among the tools considered during this seminar.

## *Global Media Monitoring Project 2000*

Women as calendar models; women and political power; women in sports; women in Carnival; women calypsonians; and women as beauty contestants. These

were the images of women in the Trinidad and Tobago media on February 1, 2000; the day set aside by the second Global Media Monitoring Project.

Groups from some 70 countries monitored the representation and portrayal of women in the news - on TV, radio and in newspapers on that day.

Other Caribbean countries taking part in this year's project and their project coordinators were: Belize - Diane Haylock; Grenada - Leslie Pierre; Jamaica - Samere Tansley & Hilary Nicholson; Puerto Rico - Ana Rivera Lassen; St. Lucia - Tecla Fontenard; Suriname - Antonius Waterberg.

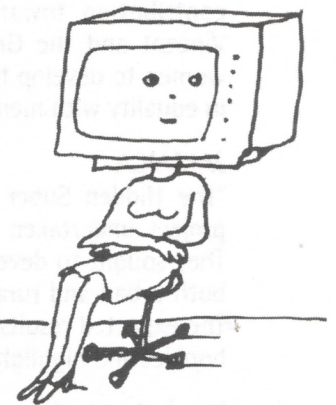
Conducted by the World Association for Christian Communication (WACC) in association with MediaWatch Canada, Erin Research and media specialist, Margaret Gallagher, the study aims to assess changes that have occurred since the first study in 1995.

The long-term objectives of empowering women to monitor and interact with the media include the creation of more gender-sensitive media, which reflect the diverse roles of women in society. It also provides an opportunity for media organisations to develop women-friendly policies that would give women greater opportunities to influence media content.

WACC hopes the GMMP will be an invaluable means of informing the review of progress regarding women and media, at the UN Special Session on Beijing Plus Five in June. "Women and Media" was included as a critical issue for the first time in the Platform for Action in 1995.

### **Media Monitoring Day in Jamaica**

In Jamaica, Women's Media Watch monitored three daily newspapers, six radio stations and two television stations. Reporting on the event, Hilary Nicholson noted "how few women were the focus of any story - and it was as a victim of crime / violence. The exception involved girls/teens. We had a story of girls winning the spelling bee competition and of teen girls as "good Samaritans" helping some street people. It was very clear that people quoted were usually government spokespersons, with a couple of exceptions on a few stories relating to education.



"Women's perspectives were simply not sought on any story - whether it was the outbreak of gastro-enteritis (*and we know who does the home health care, don't we!*) - or the wage settlement for nurses (*and we know the sex of 99.5% of the nurses, don't we!*)."

## CAFRA NATIONAL ACTIVITIES

Every year, International Women's Day is recognised in a variety of ways by CAFRA-member countries. Below is a sampling of the different ways in which some Caribbean countries marked the occasion in March 2000.

### GUYANA

The biggest highlight of the celebrations could well be the launch of the book, *An Introductory Reader for Women's Studies in Guyana: A CAFRA Guyana Chapter Reader of Women's Studies*. The book was compiled and edited by Hazel Woolford, historian, researcher, writer and CAFRA member. The launch was held at Hotel Tower, Guyana, on March 8.

Probably the first of its kind in Guyana, the book covers the social, cultural, political and economical status of Guianese / Guyanese women from slavery to the post-colonial era. It is sectionalised as follows: Marriage/Family Patterns; Resistance; Social Movements; Education; Ethnicity; and Women in Politics.

Publication of the book is a singular achievement - it is the first book published by an individual CAFRA Chapter. Financial support was provided by the Canada Fund, CIDA. Other activities hosted by CAFRA Guyana for International Women's Day (IWD) included an exhibition of books, literature and photos on CAFRA at The National Library, a radio commentary and a newspaper article.

### St. VINCENT

The Committee for the Development of Women (CDW) honoured Carmelita Williams, adult education pioneer, on March 8. The theme was entitled "Promoting a Positive Image of Women".

According to CDW, Williams has made a very significant contribution toward the reduction of illiteracy in St. Vincent and the Grenadines. CDW's goal is to empower women to develop their full potential in all spheres of life, in equality with men.

### JAMAICA

"The Hidden Super Women" was the title of the major project undertaken by CAFRA Jamaica to celebrate IWD. They sought to develop a database on the contribution of both urban and rural Jamaican women to nation building. The expected results included the production of a pictorial booklet and highlights in the major national newspapers.

The project had three objectives:

- to strengthen the database on women's contribution to nation building, especially grassroots women;
- to encourage girls to make a contribution to nation building by pointing out examples in the booklet; and

- to provide libraries and schools with historical documentation for posterity.

## Cafra T&T Mentors Young Women

Fourteen young women recently graduated from a mentoring programme, which was aimed at developing a "cadre of young women leaders" by raising and improving their social consciousness, self-confidence and political awareness.

The nine-month leadership training exercise was organised by CAFRA Trinidad and Tobago, with funding from the Inter-American Development Bank's PROLEAD Programme for the Support of Women's Leadership and Representation.

The latter is a new project from IDB geared to train women in the Caribbean and Latin America. Out of 328 applications for funding under the programme, only 32 projects were accepted this year.

The local programme involved seminars on current social issues, mentoring by prominent women in the society and work placements with NGOs and private sector companies like Scotia Bank and Kariwak Village Hotel, Tobago.

William Robinson, representative of the IDB, Trinidad and Tobago, handed out certificates to the graduates at the graduation ceremony held at the Institute of International Relations, UWI, St. Augustine, on March 23.

CAFRA T&T, in collaboration with Canada World Youth, trained 60 women community leaders from 1995-1997, through an International Women's Exchange Programme between Canada and Trinidad and Tobago.

### Stephanie Pile

CAFRA National Representative, Trinidad and Tobago



Young women leaders with Stephanie Pile, National Rep., CAFRA T&T (seated 3rd from left) and Professor Bridget Brereton (seated 3rd from right), one of the mentors

# GENDER & TRADE

## NO NEW ROUND, TURN AROUND - CAFRA At The WTO

It was not going to be another run-of-the-mill, another talkshop. The power of civil society had won one rung of the "Battle of Seattle". Civil society had successfully staged a "lock-down" of the all important World Trade Organisation (WTO) meeting held in Seattle, Washington, USA, from November 26 - December 3, 1999.

Through the collective sponsorship of the Centre of Concern, Washington, D.C., DAWN Caribbean and Women in Development Europe (WIDE), CAFRA was privileged to be a part of that historic WTO Ministerial Meeting - lobbying, writing statements and speaking at workshops and seminars on the Caribbean situation.

CAFRA was represented by Coordinator Nelcia Robinson, as part of the Centre of Concern/DAWN/WIDE team. Robinson said their work was particularly valuable in the streets, at the Convention Centre, at the hotel (into the late hours of the night) and in the writing of statements and media releases.

The CAFRA Coordinator noted that currently there is a wide ranging debate over the specific shape that should be given to the trade and cooperation agreement which would succeed the Lomé Convention between the European Union (EU) and the African, Caribbean and Pacific (ACP) states.

In the EU Council of Development Ministers' Gender Resolution (1995), there is recognition of the fact that "reducing existing gender disparities is a crucial issue of development, in terms of aid effectiveness and social justice". However, where gender analysis has been undertaken, the results show a disturbing male bias, Robinson said.

The WTO expresses anti-popular development strategies resulting in negative effects on the poor and marginalised. Particularly, it has no special commitment to reducing gender inequality or mainstreaming gender analysis in its trade policy. CAFRA's research on the impact of trade policies on women in the Windward Islands bears this out.

During the lock-down, crowds formed a human chain around hotels to prevent delegates from getting to the Convention Centre. They carried slogans such as: WTO GO HOME; FIX IT OR MIX IT; HANDS OFF MY GENES; CHIQUITA EATS INDEPENDENT FARMERS; NO NEW ROUND, TURN AROUND. The National Guard and police came out. Mayhem was everywhere. Tear gas, pepper spray and beatings sent 500 protesters to jail. A state of emergency and curfew followed.

In the end, talks broke down. No agreement was reached. Ministers, taking into account the protests on the streets, decided not to sign on a consensus for a new agreement.

The Lomé Convention is the main form of development cooperation between the EU and the ACP - made up of 71 African (48), Caribbean (15) and Pacific (8) states. The current convention expired on February 29, 2000. ♀



## YOUTH ARE FED-UP

By Cheryl J. Johnson

The Youth Movement's protest against the World Trade Organisation (WTO) that took place in Seattle, Washington, started in Rome, in 1996, when hundreds of youth from all over the world staged a demonstration on November 14, 1996, on the eve of the official opening of the World Food Summit (WFS). Their grievance was with FAO and the organisers of the WFS, for the token youth representation at a forum that was to deal with one of the basic needs of youth - food.

Mindful of youth power, they were under surveillance from their arrival. 'Copters flew overhead and police visited the 'village' where they camped. Bureaucratic maneuverings by some of the operatives of the Summit did not help to get more youth representation.

The youth showed how fed-up they were on November 14, when, even under police watch, they were able to gather at the ruins of the Coliseum outside the WFS, to show how they felt about their poor representation at the Summit. The clever bunch formed a walking human fence. Arm in arm, they started to march, black cloths tied around their mouths indicated how gagged they felt. Silently and slowly they moved forward, carrying placards which decried FAO.

In less than five minutes of the slow march of the youth fence, hundreds of police officers (who were evident on all streets in Rome at that time) arrived on motor cycles, in cars and on foot. They too formed a fence and began to move towards the young people. Both fences stopped within inches of each other. The youths wanted access to the WFS but were denied. They then expressed their concerns verbally, and in songs of solidarity until late in the evening.

Not only the young people were slighted in Rome but the real "food experts" - the farmers- who were also given token representation at the WFS. Feeling slighted, they too took to the streets in a peaceful march. And in a symbolic gesture, they unloaded a few trucks of soil on a sidewalk and planted several different seeds to demonstrate that food belongs to the people and that it should be grown anywhere possible, without control by any seed company. Their basic message was that everyone has a right to clean, healthy food, and farmers can speak for themselves.

Food belongs to the world and its people, and if we do not stop playing 'food gods' with bio-tech / high-tech resulting in the likes of 'terminator technology,' we may

have plenty 'good-looking' food but with questionable quality.

FAO, WTO and organisations such as these need to take serious stock of what is happening to and with food. NGOs have to be vigilant and get involved to keep governments from making decisions and taking positions that will hurt us. So while the WTO is concerned with 'Free Trade'/trade liberalisation, one of its primary objectives should be to ensure that the food that is traded is of the highest quality possible.

Cheryl Johnson is a rural development worker and CAFRA member from St. Vincent & the Grenadines.

## “ IMPERIALISM REVISIT By Michelle Golding

*World Trade Organisation rules  
hang like a noose over the islands of the Caribbean  
leaving a feeling of panic in the air  
a flurry of meetings  
by heads of government, policy makers, women's groups  
and civil society  
to formulate a strategic plan  
just to survive  
imperialism revisit.*

*Social Clause whips  
are aimed at our backs  
eroding the competitive edge of Caribbean exports  
imperialist countries roaring like lions down our backs  
imposing their ideals  
linking labour standards to multi-lateral trade agreements  
forcing our back against the wall  
weak are we  
with no fighting chance to fight against the policing  
and their social undermining of our region.*

*We must strategize  
to liberate ourselves from economic slavery  
and denigration  
let us all integrate  
make us one  
to stand up for our freedom  
and be a power  
to stand up to this WTO dilemma.* ”

## FREE TRADE OR FAIR TRADE?

A discussion paper written by Mariama Williams and presented by DAWN (Development Alternatives with Women for a New Era) to the WTO. The paper finds one of its strongest points in the following statement made by Williams:

"Trade is an important tool in the process of economic development of Southern economies. For least developed countries, trade is also an important tool for promoting development that is anchored in ensuring food security and rural livelihoods.

Trade rules are therefore important but cannot take precedence over human rights and environmental sustainability. Therefore trade policies and associated rules need to be democratically determined through consultative processes with women's and men's organisations, other civil society formations, and interagency processes at the local and national level.

Trade decision-making must also be accountable, inclusive and transparent at the international level. This is the hallmark of good governance."

The paper also identifies nine myths/realities of WTO. Below, we look at three of them.

### MYTH 1:

*Trade liberalisation brings many benefits at very little or no cost.*

Reality: Trade liberalisation may impose burdens on women as workers in export processing zones or in commercial agriculture. Thus far, trade liberalisation has tended to rely on female labour in those sectors. Increasingly, research points to rampant exploitation and abuse of women and violations of their rights in terms of sexual harassment, infringement of their reproductive freedom, and unsafe and hazardous working conditions. Reductions in tariffs, etc., may result in the reduction of social services, health clinics and rural infrastructure developments that will strongly affect women's unpaid labour. The environment may also pay a heavy cost for trade liberalisation.

### MYTH 2:

*Trade liberalisation will result in increased growth.*

Reality: There is no automatic correlation between trade liberalisation and growth. Countries that rapidly liberalised their imports did not necessarily grow faster than those that liberalised more gradually.



### MYTH 3:

*WTO dispute settlement is accessible to all members.*

Reality: Many developing countries, especially the least developed countries (LDCs), are generally unable to utilise it due to lack of financial resources and legal expertise. Who are the experts on the dispute panel?

## NO TO TRADE IN WOMEN'S HUMAN RIGHTS!

Excerpts from a Position paper on WTO Negotiations by Women from ACP countries, other Southern Countries and Europe participating in a consultation organised by WIDE, November 7-9, 1999.

### What We Want

- Trade is one of the various instruments of development. It should be utilised in accordance with other instruments of development, such as social, industrial, fiscal, monetary and other national policies.
- Trade rules should be constrained and bound by existing international agreements that promote human rights and women's rights, the environment, human dignity and life as such. They should be dedicated to the eradication of poverty.
- Women in civil society should be given genuine opportunities to know about and to express their views, and participate and influence the outcome of policies.
- In reforming the WTO system and processes, rule making, negotiations, monitoring, and dispute settlement, should be open, transparent, democratic, and participatory to the highest possible degree.
- The rights and responsibilities of national governments to ensure affordable access to water, health care, education, energy, transport, etc. to their populations should be safeguarded and enforced.
- The ILO should play a stronger role in strengthening workers' rights and giving affirmative support to women workers. Working conditions and issues of job security should be taken into consideration. Conventions and codes of conduct on Transnational Corporations (TNCs) should be implemented. ♀

## WTO PRODUCES GREATER LEVELS OF INEQUALITY

### *Excerpts from the Women's Caucus Declaration, Seattle, Washington, USA*

The Women's Caucus is comprised of women's organisations from the South and North attending the Third Ministerial Meeting of the World Trade Organisation (WTO) in Seattle, Washington, USA. We are concerned that the rule-based system created by the WTO has produced increasing levels of inequality in both the North and South. This system privileges corporate interests over community and national interests. Trade liberalisation is not gender-neutral and has a different impact on women and men, similar to the different impact it has on developed and developing countries.

While some women may gain from opening up of trade, the unequal power relations created at the national, regional and international levels by the new trade regime adversely affect the majority of the world's women and girls. We firmly believe that the trade policies should ensure gender equality and equity and people-centred sustainable development. We believe that the WTO undermines major international agreements that women have worked hard to get their governments to commit to including...

#### Systemic and Implementation Issues

- Ensure transparency and open participation of all member states in every negotiation process. Green Room by invitation-only meetings clearly violate principles of both transparency and inclusiveness as well as the integrity of the consensus process.
- Ensure that women's and other non-governmental organisations (NGOs) have equal access to information. Institute dialogue that allows substantial exchange between trade officials and NGOs.
- We recommend a comprehensive gender, social, environmental assessment of the implementation of the Uruguay Round agreements before undertaking a new round. Such a review should address the negative impacts and correct the deficiencies and imbalances in the agreements. This review and assessment should involve consultations with women's and other non-governmental organisations (NGOs).

- Democratise the WTO dispute settlement system to ensure impartiality, equitable access and a final appeal process outside of the WTO. Introduce and implement mechanisms to reduce the costs of dispute settlement for developing countries.
- Ensure gender and regional balance in all WTO decision-making bodies including expert and scientific panels.
- We urge developed countries to uphold the principles of special and differential treatment for developing countries. Developed countries must fulfill their commitments in this area, especially for net food-importing countries and least-developed countries.

### *"Reject Global War System" says Diverse Women*

In their Seattle Declaration, Diverse Women for Diversity have pointed out that "this so-called 'free market' system is indeed a global war system, based on violence against nature, humanity, especially women and children".

"Together with the thousands of children, women and men gathered here in Seattle, we, Diverse Women for Diversity, reject this global war system and the WTO. We pledge to build an economy and a society where nature and human beings can live and prosper in peace and happiness." ♀



# PEOPLE

## *Indradevi Djwalapersad, Suriname's First Lady Speaker Of The House: Every Inch A Rebel*

*Interviewed By Chandra Van Binnendijk*

At first her predecessor refused to address her as "Madame Chairperson". Veteran politicians in the National Assembly, some twice her age and far more experienced, just called her "Hey miss" when requesting the floor. Every meeting she presided was disturbed by numerous interruptions. Her private life became an issue for public debates, often dressed up with untruths and nasty allegations. Indradevi Djwalapersad encountered quite a wall of resistance when she took office as both the youngest and the first female chairperson of Suriname's parliament. The year was 1996 and she was 44 years old.



*Indradevi Djwalapersad  
Suriname's first Lady Speaker  
of the House*

CVB: How does a woman rise to the occasion when surrounded by such unprecedented hostility?

ID: It was very difficult in the beginning. I was so insecure and inexperienced. These men in parliament really slapped me down all the time. They commented on everything I did and criticised every decision I made. They made good use of my inexperience! But in spite of that I never tolerated incorrect behaviour. If Mr. Lachmon [her predecessor] did not address me as chairperson I did not allow him to speak. And I told those who said "hey miss" that they were not dealing with just a miss, but with the Speaker of the Assembly and that they had to address me accordingly. If they didn't, they could not speak. I started studying the standing orders very thoroughly to make sure I would not misinterpret anything. But what really empowered me was an editorial in the newspaper on the eve of the debates on the budget. This was three months after I took the chair. The editor wrote "it should not come as a surprise if one of the coming days Djwalapersad will leave the meeting in tears because she won't be able to manage it". As you know debates on the budget are often the heaviest discussions in parliament. Both the Opposition and the Coalition sharpen their teeth for the occasion. I read the editorial and I thought "Oh so?" This motivated me to do quite the opposite. And I did.

*It was not the first time in her life that resistance made Indradevi Djwalapersad only stronger and more determined to reach her goal. In fact this started when she was very young. Born in the countryside she was raised in a traditional conservative Indian family. Tradition in those days meant no further education for girls after elementary school: they had to prepare for marriage and motherhood. But Indradevi loved to learn new things and enjoyed school a lot. She was eleven when her father told her this was coming to an end and that she could not continue her education. Again she thought 'Oh so?'*

*And the little girl went on a hunger strike. This lasted a couple of days until her father, desperate by her determination, gave in. But he did not let go of her easily. Every morning he took his motorbike to follow the school bus that took his precious daughter to school, to make sure no harm would come to her. After a while Indradevi was able to convince him that she would be all right on her own.*

CVB: What is the vision that made you go into politics?

ID: I want to be an example for Indian women, and especially for women from the countryside like me. The traditional political parties in

Suriname hardly make any room for women. At the base yes, for propaganda reasons when elections come, and to get their votes. But as eligible candidates? This has changed considerably in the last few years. In 1991 I became the first Indian female member of the National Assembly for instance. And last year I registered as the first female president of a political party in Suriname. In my party Naya Kadam [Hindi for 'new choice'] about 40% of the members are women. And about one-third of the party divisions are led by women. We can see that now they really dare to come forward and make themselves heard.

One of the first things Naya Kadam will do when elected in the National Assembly is change the law on political parties. Under the present law it depends on men to make women eligible or not in the political order. We are promoting that 33% of the political candidates for every national election must be women. The only other party here with a female president, DOE, led by Monique Essed-Fernandes demands 50% but I don't think this is feasible right now.

*Naya Kadam was formed after Djwalapersad broke away from the (Party of Renewal and Democracy) BVD party, of which she was an executive member since its inception. The BVD joined a broad coalition with the National Democratic Party of former military strongman Desi Bouterse. But to her he proved to be an unreliable partner in politics. The initial ideals watered down. Conflicts could no longer be resolved. "It became time for a new political house", Djwalapersad says.*

Here Naya Kadam is very firm on certain premises. In no way will it be traditional in the way of its politics. It wants to distinguish itself from the ethnic-based parties, which determined Suriname's political life since World War II - a situation that was radically changed by the military take-over in February 1980.

*Chandra Van Binnendijk is a Surinamese journalist and CAFRA member.* ♀

## EARLENE HORNE: True Ambassador

by Cheryl Johnson

Long before I understood the real meaning of development and struggle, Earlene knew. Not only did she know, she articulated intelligently on issues nationally, regionally and internationally. Her most serious concerns were politics, agriculture, education, youth, women, culture and community development in general.

She was convinced that women should be involved in the decision making process and got involved in the leadership of the United Peoples' Movement (UPM) when there were only a few women involved in politics in St. Vincent and the Grenadines in general. She was a frequent speaker on the political rostrum of UPM calling for social equity. She was also a member of POWER, a committee set up to nurture and encourage women to become involved in politics.

She was involved in the early beginnings of the National Farmers Union and served on the executive as well as worked for the organisation for over ten years. Earlene herself was a farmer and earned her livelihood that way. On many occasions, she represented the Union at conferences at home and overseas.

Earlene was serious about education, so much so that although in her earlier years she did not gain passes at O(*ordinary*) and A(*advanced*) Levels, she later attended classes and gained over five passes, some at the 'A' level. Earlene has been involved in several parent-teacher associations at the executive level. Not so long ago, with much success, she spearheaded activities to get the Ministry of Education to address some crucial educational issues, from enhancing the number of teachers in some schools, to repairing and upgrading others. An avid reader, she craved knowledge and found it everywhere.

She was a member of the National Council of Women for many years, serving in different capacities, the last being president. She was a member of CAFRA and a founding member of the Committee for the Development of



Earlene Horne

Women (CDW). As recent as 1995, she participated in the Certificate Programme in Gender Studies at the University of the West Indies Cave Hill Campus, Barbados, choosing to research communication among rural women and its role in rural development.

Our sister Earlene is not with us today in life. Many of us are convinced that she has made a positive contribution to development, and has left some good examples for us. Let us ask ourselves what contributions we are making to society. Can we really stand up and be counted? I am glad that a few organisations saw her work as being worthy of recognition and honoured her while she was alive. She was truly an ambassador for St. Vincent and the Grenadines in many ways. ♀

# VIEW POINT

## THE FEMINIST AGENDA

By Jeanne Henriquez

In the Netherlands Antilles, there are many women's organisations. Feminism, however, is weak. The feminist organisations that started in the early 70s died out at the end of the 80s. Fortunately, within the local chapter of CAFRA, the movement lingers on.

We are not many. That in itself is not the problem since I imagine in other Caribbean countries, the feminist movement is not big either. Instead of asking, "how many?" perhaps a better question is "how are we making a difference?" What do we mean when we call ourselves feminists?

As elsewhere, there are many erroneous ideas about what feminism stands for (besides the fact that there is no single homogenous interpretation). Feminism envisions a new society that is just, democratic and peaceful. It is the vision of a society in which the minimum standard of living is guaranteed for both men and women. It is a world where the feminine and the masculine bond together in the person as a harmonious unity - the yin and the yang.

In my perception, the struggle for this political liberation has not been internalised sufficiently, even amongst some of us who call ourselves feminists. It is often easier to fight for principles than to live up to them.



That is why the small number does not bother me that much. What preoccupies my mind is the fact that we feminists do not talk to each other enough, do not care for each other enough, do not connect with and support each other enough.

At the international level, we need to be lobbying within the different agencies of the UN. At the regional level, we need to take the initiative for the South-South discussions on alternative development models, including fair trade models and new protectionism.

At the national level, we need to encourage our governments to take a firm stand on debt forgiveness and for ecologically sound development programmes aimed at poverty reduction.

While this may not be an easy task, we can make it if we carry a bag full of humour and can laugh at our mistakes on the road to the new horizon. We need to believe.

Jeanne Henriquez lives in Curaçao and is the Deputy Chairperson of CAFRA. ♀

## Cuban Women Moving Up

According to a 1953 Cuban census, women made up only 19.2% of the work force of the country. They carried out chores of minimal social status - unskilled work, as domestic workers or in small family businesses, secretaries or teachers at best and were also victims of the high rate of unemployment, prior to the Revolution in 1959.

Today, approximately half a million Cuban women are engaged in highly skilled technical and professional activities. While there is a great deal of talk about the feminisation of poverty, in Cuba there has been a feminisation of the technical and professional work force.

Women represent 45% of the scientific and technical sector. More than 70% of bank employees are women, while they represent 43.9% of the work force in joint ventures. More than 50% of the work force in the Ministry of Public Health is female and many women hold key posts, from primary care within the community to high-ranking positions in polyclinics and hospitals.

While thousands of women throughout the world are calling for a plot of land to farm, in Cuba more than 11,200 women are now using land in usufruct to grow tobacco, coffee, cacao and garden vegetables.



In terms of political power, three women head the important ministries of domestic trade, foreign investment, and technology, science and the environment. Within the Communist Party of Cuba, women are in the Central Committee and the Political Bureau and two women are first secretaries of this political organisation in two vital economic regions - Matanzas and Pinar del Rio, both in western Cuba. In the National Assembly, 27.6% of the deputies are women. Cuba is 12th in the list of women parliamentary representatives, surpassed only by those nations which have set minimum quotas for women representatives.

Despite the huge strides Cuban women have made over the years almost half the Cuban population and female electorate are still not fairly represented in the highest administrative, political and legislative spheres. ♀

From: *Granma Internacional Digital - Online.*

# POEMS

## AND I SMILE

By Susan Alfonso

*I see a naked little child  
running along the sand,  
And I smile,  
for the freedom of the Trinidadian child.  
I see coconut trees that bend  
in reverence to the almighty sea,  
And I smile,  
as the chilly salt air sweeps across  
blue waters mild.  
and I see birds that fly with light wings,  
and I hear people, the native songs  
they sing,  
And I smile  
for a land so undefiled...*

*And bathed in awe-filled dreams,  
I walk the lonely beach on the  
solitude of which, the golden sun gleams,  
And I smile,  
for the beauty of my land not just  
for a while.  
And morning sighs its pure breath  
to touch the sleepy eyes,  
to bend the smallest leaf,  
to stir the very life under pale blue skies,  
And I smile,  
for God has watched over my land, a  
bird yet too young to fly...*

*And bathers stretch across the sand,  
and laughter encircles life in its  
happy hand,  
And I smile,  
for the joy of a people with life  
diversed in style.*

*And figures touch the solitude  
of the water'd edge,  
and emotions find expression in  
chasing feet that rock-strewn  
caves hide,  
And I smile,  
for a love that's not denied...*

*And the orange sun sinks  
beyond the west,  
And the lonely sand its ruffled  
grains command to rest,  
And the starry night is filled with  
echoing silence that mating frogs deny,  
while shadowed figures  
stroll under pallid moon that glows  
upon a beach half-dry,  
And I smile  
For a land so undefiled*

## OPEN-EYED

By Rolanda Chavett Kane

*She came to me like an angel in the night.  
As soft as the wind is silent.  
For peace has not passed us tonight.*

*Stilled sounds of madness cover the room.  
wind raising like water falling from the heavens,  
madness has its way.*

*She was like a soft sound that had now been  
changed into a silent voice.*

*She came to me like an angel in the night.  
Softly, slowly, unseen by the eyes of my lover.*

*We loved; eye to eye, hand in hand, as silently  
as softly and as slowly as the wind passes us  
as we sleep.*

*Open-Eyed and Naked!*

# REVIEW

## IN SILENCE THE STRANDS UNRAVEL

By Anne-Louise Tam

*In Silence the Strands Unravel* is Sybil Seaforth's fourth novel. It is however her first adult novel. It is a courageous attempt by Mrs Seaforth who undertakes a quasi-psychological incursion into the psyche of professional Cantillean men in order to find the rationale for their marital infidelity and ultimate abandonment of their middle aged and menopausal wives.

The main character of the novel is Jessica Bright, long suffering wife of 30 years to Lionel Bright, a professional man. Jessica is the classic victim of the Cinderella Complex.

These are the women who have been socialised to believe that marriage will bring the ultimate fulfillment. They wait for their knight in shining armour to come along, and then willingly commit the ultimate sacrifice, abandoning career and self in order to serve their lord and master. She is of the old school that taught the duty of the wife is to serve and be submissive to the husband's will. "Whither thou goest I go." Jessica sacrifices for her husband's career, mothers his three children and gives 30 years of unpaid labour, but loses more than her independence in the process. She loses her self-esteem, and her self-image and self-respect are in jeopardy.

It is at this point the novel begins. Throughout, Jessica ruminates and reflects, albeit going over the same ground over and over again, much as someone looking for a precious lost item would go over the same ground; trying to create some meaning, or hoping to discover the cause of the failure of the relationship.

The motif of male infidelity and abandonment of the wife is heavily embroidered in the main fabric of the novel, as well as its borders, by revealing the parallel lives of at least two other couples, whose marriages and relationships are undergoing the same strain as Jessica's. Ruth and Norma write letters and have conversations on the telephone that echo Jessica's anguish. They agonise over their husbands' betrayal, and their insensitive and cruel treatment.

The form of the novel is, for the main part, dialogue or letters and sometimes entries in Jessica's diary. This facilitates the introspective nature of the book. At times however the narrative voice becomes a bit nebulous, as for example in the shift from third person to the first person narrative. Nonetheless, the immediacy of the experience is captured.

What may indeed be a flaw, can almost be accepted as a cinematographic technique. The story starts off as having a narrator, and then the camera moves in on a close-up of the real life character actually living out the story. Jessica becomes the analyst observing Lionel's behaviour, herself and the relationship from the outside, almost clinically, trying to be objective, but not always succeeding. Her emotions overpower her and sentimentality clouds her reasoning. Sometimes what we must remember, though, is that we can only measure and interpret our experiences

by our own values and sensibilities, and Jessica is doing the best she knows how. Thus while we feel sympathy for her, we are also a little impatient for her to move on.

It is a fear of independence, sentimentality and low self-esteem that keep her clinging to a marriage that seems long over. For a long time she has lived as an appendage of Lionel, and he has the power to crush her and destroy her but only because she gives it to him. This he does over and over, using silence as a weapon to negate her, until she is in danger of becoming invisible.

The writer, in searching for answers to this universal problem of the male/female relationship, and the dissolution of marriage, presents some very interesting theories in the book. Could Cantillean men's abandonment of their menopausal wives have something to do with a transference of their resentment of the mother, or female figure; a negative consequence of being raised in a matrifocal and matriarchal society. And is the fear of intimacy (outside the sexual arena) in the Cantillean male linked to a deep psychic wound that they have suffered from not having fathers play a nurturing role in their lives?

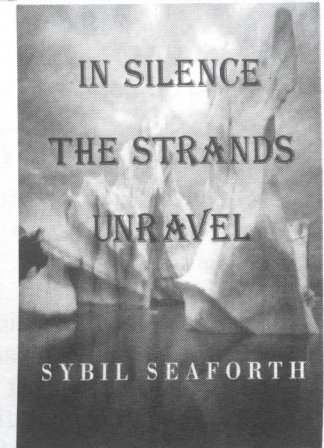
The book is certainly worth reading, if we as a society are serious in looking for answers to these questions.

If there are some syntactic flaws in the novel, it is redeemed by some beautifully painted passages of brilliant colour and poetic synthesis.

The women in *In Silence the Strands Unravel* are melodramatic, very intense, romantic, but they possess an inner spiritual strength that saves them and helps them to reclaim and reshape their lives. Jessica, reflective and cautious, holds on to her values refusing to compromise, or to submit to the New World order of extra marital affairs. We are reminded of D.H. Lawrence's female character, Anna Brangwen in *The Rainbow*, who thinks that in giving of her body she gives of the kernel of her being. Soul, body, mind and spirit.

In the end, we cheer as Jessica and the other women finally manage to disentangle their battered and mangled spirits and empower themselves to resurrect abandoned careers, moving on to achieve academic and professional success and international acclamation. The book is a valuable testimony for the many women who unfortunately cannot give voice to their pain and triumph in dealing with their own broken relationships. The book is certainly worth a read. ♀

Anne-Louise Tam is an actress and former language and literature teacher.



# HEALTH CORNER

## FROM OBJECTS TO SUBJECTS: 20 YEARS OF FEMINIST HEALTH ACTIVISM

By Nirvana González Rosa, with Carmen M. Guzmán,  
Sandra Laureano & Aida Cruz Alicea

Taller Salud began in 1979, when Carmen Guzmán of Puerto Rico and Eugenia Acuña from Chile met in Puerto Rico. The two women had worked together in New York on the Committee against Women's Sterilisation Abuse (*in 1976, Puerto Rico had the highest sterilisation rate in the world*). After long reflection and a visit from Judy Norsigian and Norma Swenson of the Boston Women's Collective, we decided to form a collective of women, to work under the umbrella of health.

We chose health because we were convinced that health was and continues to be an effective instrument for uniting and organising women, and raising consciousness of our oppression. Because of our reproductive capacity and our gender, all women have suffered discrimination, and abusive and paternalistic treatment from the industrial-medical complex, in one way or the other. The list of examples include:

- unnecessary Hysterectomies, Mastectomies, Caesareans and Episiotomies
- lack of access to adequate information to make conscious decisions
- the "option" of abortion only for those who can afford it
- new reproductive technology
- massive campaigns to promote Hormone Replacement Therapy for menopause.

Working in the area of health opened up doors for us to explore very complex areas of women's health, which, up until then, was hardly deemed a feminist issue. Thus, areas such as reproductive health, occupational health and mental health became working themes in our collective.

Medicine as an institution has become more like an instrument of social control, affecting women's lives very specifically. If we consider how often a woman seeks medical services during her natural life cycle, we would agree with our sisters of the Boston Collective that women's lives and health are 'medicalised'.

Throughout our lives, we women have developed an extreme dependency on the medical system and its professionals, who are usually male or have been trained by men. This is so because we believe everything the doctor says as if he were God. We do not question him, disbelieve him or make demands of him, but rather, we do what he says. This is why the doctor-patient relationship is a

paternalistic one, based on inequality, power and, in many cases, abuse. This exercise of power lends itself to the practice of a medicine that is violent for women: one that is masculine and patriarchal, accompanied by sexist treatment, and which does not take our specific needs into account, in the formulation and establishment of health policies, in the development of new technologies, in research, nor in the provision of services.

Curiously, we conducted our first workshops with the help of a priest, who lent us his church so we could speak to women about contraceptives and health. From the beginning, we incorporated health as a tool for feminist struggle.

In 1980 we started the self-help and self-examination movement in our country, training and informing ourselves on the techniques and offering workshops where we showed women how to examine their breasts, vulva and vagina, for themselves. This was empowering since the experience of vaginal self-examination gives women power in relation to their doctor or gynaecologist.



HEALTH CORNER *Continued*

## Some Milestones:

- First women's group in Puerto Rico to commemorate November 25th as the International Day against Violence against Women.
- 1987: Organised the First National Workshop on Women and Health for grassroots women activists.
- 1989: Caused quite a stir at the First Congress on Women and Health in Puerto Rico, offending some professionals with our presentation, which included a demonstration of self-examination.
- A participant at one of our workshops in Curaçao went on to found the first Drop-In Centre for Victims of Domestic and Sexual Violence in that country.
- The Dominican Republic's Colectivo Mujer y Salud (*Women and Health Collective*) was formed as a result of a workshop we offered there.

Currently, Taller Salud has two small offices (*one in San Juan and the other in Loiza*) and comprises seven members in the Collective and nine on the task force for implementing projects. Some of our past and current projects include:

- A project on the Prevention and Early Detection of Breast Cancer, which lasted four years and was motivated by the illness of one of our members.
- Recovering Time and Space (*now in its sixth year*), a project aimed at primary and secondary prevention of HIV in young and adult women.
- The Young Women's Project for Peace and Development (*now in its fifth year*), which seeks to prevent pregnancies and domestic violence among pre-adolescents.

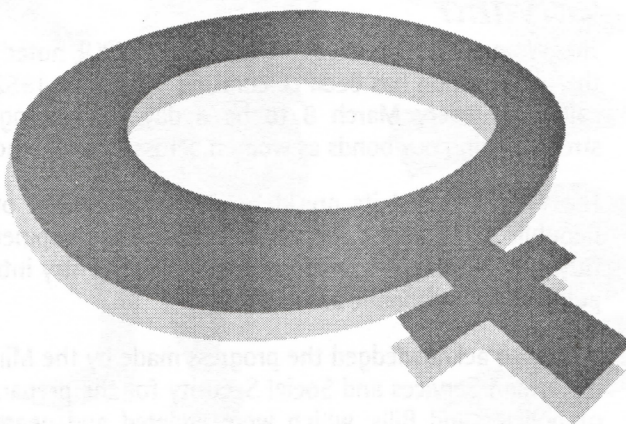


In addition to these projects, we continue to offer workshops on reproductive health, sexuality, vaginal health, self-esteem, the impact of (gender) violence on women's physical and mental health, among others. We plan to incorporate other areas such as menopause, women and nutrition, and the more chronic diseases among women.



All of this work, development and growth has brought us much satisfaction, but it has also caused us much pain. Like many other organisations, Taller Salud has faced many difficulties due to conflicts, from which we have learnt. Among the more contentious issues were: the excessive nationalistic sentiment that prevailed when we were deciding who should represent us at overseas events; the claim of "invisibility" in our work, on the part of our lesbian sisters; the overload of work on some more than others; internal power struggles due to differences in the vision and mission of our work; the implications of receiving funding and how this made us restructure the organisation to deal with this new reality; and the professionalisation of feminist work. And there will be more conflicts to come.

All of this is summarised in the greater and ongoing objective, which is: to create and maintain a structure that is not masculine (not rigid or hierarchical); one that does not stray from a feminist philosophy of work, space, and exchange, where respect for diversity and openness to change prevail. ♀



# NEWS

## International Women's Day 2000

### Barbados

Barbadian women joined their counterparts from 146 countries and 6,000 women's groups to launch World March for Women 2000, on March 8, at the Sherbourne Conference Centre.

President of the National Organisation of Women (NOW), Nalita Gajadhar said the launch was scheduled to coincide with International Women's Day. NOW intends to submit a list of demands to Prime Minister Owen Arthur in eight months' time. It will be the local version of one which women will present to United Nations Secretary General Dr. Kofi Annan at UN headquarters, New York, during a massive protest action planned for October 17, Gajadhar said.

The NOW president said that in the months ahead, the organisation would be advocating for women and gender-related issues with the hope of educating people on issues such as fair minimum wages, job protection, abuse and poverty.

Dr. Patrick Gomes of the Caribbean Centre for Development Administration delivered the feature address and Dr. Joycelin Massiah, Regional Programme Adviser of UNIFEM, presented a message from the UN.

The World March for Women 2000 was conceived at the 1995 Beijing Conference for Women. It is expected to draw world attention to issues related to women, especially poverty and domestic violence.

### Guyana

The Women's Progressive Organisation (WPO) noted that the organisation has been celebrating IWD since 1952 and called for every March 8 to be a day "of sharing and strengthening our bonds as women across all differences..."

The WPO thanked its president, former President of the Republic Janet Jagan for her role in the development of Guyanese women's "consciousness and their entry into the political and economic arena..."

WPO also acknowledged the progress made by the Ministry of Human Services and Social Security for the preparation of policies and Bills, which were enacted and geared to affect the lives of women.

Commenting on the IWD's celebration in Guyana, Pat Sheerattan, said "we have made strides in relation to legislative reform and the establishment of a Women's Affairs Bureau. Women's NGOs have increased over the

past years and have expanded to include issues relating to empowerment, violence against women, women's participation in leadership positions and women's reproductive rights.

### Jamaica

As is customary, Jamaica had a series of activities to mark IWD 2000. On March 8, Dr Peggy Antrobus delivered a lecture on "The Rise and Fall of Feminist Politics in the Caribbean - Women's Movement 1975 - 1995." Two seminars dealt with "Women in Higher Institutions of Learning: the Restrictive and Liberating Factors" and "Gender Analysis: the Impact of the World Trade Organisation (WTO)".

### Montserrat

Montserratian women joined with the worldwide celebrations with their own set of events. A one-day symposium under the theme "Empowering Women in Nation Building" was organised by the Community Services Division, Ministry of Education, Health and Community Services.

One of several topics discussed at the symposium was violence in the home. Education Minister Adelina Tuitt attended the function which was held at Vue Pointe Hotel while Rev. Florence Daley delivered the keynote address.

To mark the occasion, there was also a craft exhibition of products made by women and popular local businesswoman Margaret "Annie" Dyer Howe launched a new product - Montserrat Bay Rum.

### St. Lucia

The theme for the day was "Improving Women's Health for Development and Peace in the 21st Century." Centre stage was the Castries market where scores of St. Lucian women and some male supporters gathered. Trophies were distributed to vendors based on the results of "Best Booth" and "Best Dressed Vendor" competitions.

Three ministers - Menissa Rambally, Philip Pierre and George Odlum attended the afternoon sessions where they heard tearful testimonies from women about their road to success in business. The day concluded with a march to Constitution Park where flowers were placed on a peace pole. The march was led by Minister of Health, Human Services, Family Affairs and Women, Sarah Flood-Beaubrun.

Other activities held to recognise the day included a three-hour clinic that offered free pelvic examinations, pap smear tests, breast examination and urine tests.

In related news, the St. Lucia Equal Opportunity in Employment Act was passed in 1999.

NEWS Continued

## Montreal, Canada

A media conference was held on March 8 to announce the official launch of the World March of Women 2000, with satellite links with Geneva and New York. More than 3,600 participating groups and 149 countries participated in "this dream of the Federation des femmes du Quebec".

Some of the planned events:

India - women's groups organised rallies, composed songs, created street theatre and testimonies on the theme of poverty and violence against women.

Haiti - the media broadcast songs composed to Merengue rhythms during February and in the streets of the capital during the three carnival days. The intention was to sensitize the population regarding the March demands.

## Ireland

The National Women's Council of Ireland spearheaded an international campaign that called for a Global Women's Strike on March 8. They said there was an urgent need to change the world's priorities - "the world cannot go on as it is." The strike focused on women's enormous contribution to every society and every economy. Most of the work women do is unwaged, unrecognised and unvalued, the strike organisers said.

## OTHER NEWS

### Barbados

#### Caribbean Men Beat Women

A US State Department report has revealed that "Bajan men like to beat women".

The report said that from the Bahamas, Guyana and Trinidad and Tobago to Jamaica and Belize, the problem was the same: women were being physically and sexually abused by their spouses.

In its annual report on global human rights, the State Department told members of the House of Representatives and the Senate in Washington that women in Barbados who were victims of sexual assaults, domestic violence, incest and rape were "often reluctant to report such incidents".

However, the report noted that several initiatives were under way. The initiatives included public and private counselling services for victims; restraining orders; and a new shelter for battered women costing approximately \$400,000. The Business and Professional Women's Club, an affiliate of the National Organisation of Women, runs a crisis centre with 30 trained counsellors, legal and medical referral services and a hotline for women.

Despite all these initiatives, the major stumbling block remains the lack of sentencing guidelines for judges and magistrates. Example - petty theft results in a stiffer penalty than incest, the report said.

### Belize

#### Belizean Women to Learn New Skills

In September 2000, several low-income and marginalised women in Belize will begin a skills-training programme in areas that are traditionally offered to men.

Under the "Non-traditional Training for Women Project,"

women will begin training in construction, woodworking / furniture, manufacturing, automotive mechanics and computer servicing and repairs.

Training will be done through the Centre for Employment Training, in Belize City, and other technical training institutions throughout the country. The Belize Organisation for Women and Development (BOWAND) will offer support services and non-technical training in areas such as time management, problem-solving and self-employment skills.

The project is expected to last for 36 months and will cater for four classes of 50 women. In Belize, the project is funded by the Inter-American Development Bank and the Ministry of Education and Sports. Other countries involved in the project are Guyana, Jamaica and Trinidad and Tobago.

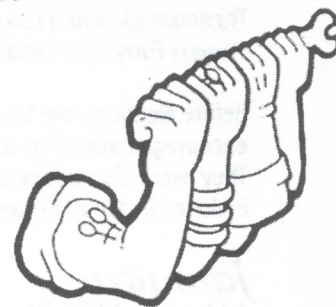
### Bermuda

#### Women's Resource Centre Gets New Director

Delcina Bean-Burrows has been appointed executive director of the Women's Resource Centre (WRC). She heads a staff of eight and some 50 volunteers.

WRC is a registered charity that provides free legal advice as well as counselling, primarily to women who have been victims of sexual assault or domestic violence.

In her first interview since assuming office earlier this year, Bean-Burrows says "our key message in prevention is for people to empower themselves to move away from abusive situations and relationships". She says there is an urgent need to heighten community awareness of the centre and the work it does.



## Dominica

### *Dominica Gets its Third Female Speaker*

The Dominica parliament elected attorney Alix Boyd-Knight as speaker of the House of Assembly on 17 April - the third woman to become so in its history.

Boyd-Knight was elected by a majority vote at the start of the first meeting of Parliament, since January's election of the new coalition Dominica Labour Party (DLP) - Dominica Freedom Party (DFP) government.

She follows in the footsteps of former Public Officer Marie Davis-Pierre and Social Worker Neva Edwards, ex-president of the Dominica National Council of Women, who presided over sittings of the House of Assembly during the 15-year rule of the Dominica Freedom Party.

Female candidates in Dominica's recent elections were: Lauren Bannis-Roberts (*United Worker's Party (UWP)*), Jacqueline Theodore (*Dominica Labour Party (DLP)*), Gertrude Roberts (*United Workers Party (UWP)*) and Doreen Paul (*UWP*).

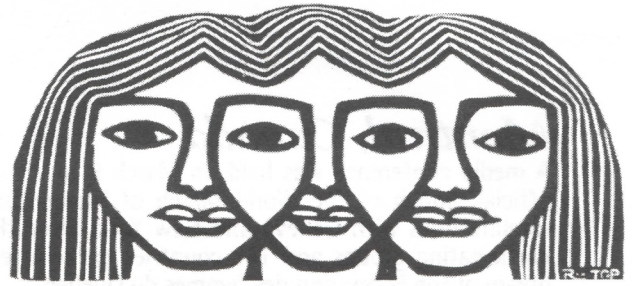
Before elections, the Dominica National Council of Women had encouraged voters to scrutinise the "lifestyles" of candidates. They were also advised to ensure that women's issues were included in the projected plans of candidates.

## Jamaica

### *Women Working for Transformation*

Women Working for Transformation (WWT), a newly formed lobby group is planning a Millennium March of Women to reaffirm their commitment to transformation, sustainable development, love and peace.

The group already has a weekly radio programme, "Sister Vibes," which was launched on January 5, 2000, at the urban community station, Roots 96.1FM. It reaches the urban centres of Kingston, St. Andrew, St. Catherine and St. Thomas.



Out of a special meeting on December 28, 1999, thirty "dynamic" women are now actively involved in the development of WWT's programme and policies. The four programme areas are training and leadership development; public education; lobbying and advocacy; and support for community-based transformation processes.

The specific goal of WWT is to act as a catalyst for the development of a mass movement to transform Jamaican society. One way they plan to do this is by "moving women who are transformational leaders into positions of power."

A New York support group has also been formed - WWT USA.

## Turks and Caicos

### *Need for Stiffer Penalties for Child Molesters*

Youths participating in the 11th Annual Junior Parliamentary Debate have called for stiffer penalties for sexual offenses against a minor.

"Governor" Sauricio Mills said "sexual abuse of minors have been ever present in all our communities but it has been shamelessly hidden, even by parents. Gross acts of indecency have been covered up in the name of family honour and the shattered victims have lived all their lives with those shameful scars".

Mills noted that "weaknesses in our legal system have lead to the perpetuation and increase of the scourge..."

The debate was held on March 13, 2000, on Commonwealth Day, in South Caicos.

# REGIONAL

## *Caribbean Women Face Major Setbacks*

Although more women head households in the Caribbean than in any other developing region, they face "key setbacks" in attaining equality with men.

That's the finding of a recent regional ministerial conference on gender issues held in Trinidad and Tobago in October 1999.

The conference identified poverty and violence as major obstacles to women's enjoyment of their human rights. Women heading households - usually single parents - are often vulnerable to both.

Estimates of women-headed households in the Caribbean range from 23 per cent of all households in Belize to over 50 per cent in Antigua and Barbuda.

Although legal monogamous marriage and the nuclear family are viewed as an ideal, of the 53,000 births occurring each year in Jamaica, less than a quarter are recorded in the names of both parents.

Domestic violence is widespread. Researchers found that 30 per cent of women surveyed in Barbados in 1998 reported being battered as adults. Nearly one in three women interviewed said she was sexually abused during childhood or adolescence.

NEWS Continued

# INTERNATIONAL

## *Adios, Barbie*

Mattel, the manufacturers of Barbie doll, is suing Seal Press, the publisher of *Adios, Barbie* for trademark infringement.

Mattel is alleging that Faith Conlon, publisher of Seal Press, has used Barbie items in the cover illustration and has also traded on Barbie's recognition for book sales.

*Adios, Barbie*, is a collection of essays by female authors on self-esteem and body image. "The women writing in the book are challenging culture's beauty standard, and coming up with a definition that makes them feel more positive about themselves," Conlon said.

The book was published a year ago and has sold over 10,000 copies. It is used in courses on women's studies to analyse the affect of pop culture on body image and eating disorders among young women.

## *Women Take the Lead in Sweden*

Women in Sweden outnumber their counterparts throughout the world in terms of access to the top legislative positions.

According to the Inter-Parliamentary Union (IPU) report of December 1999, more than 40 per cent of Sweden's parliamentary seats are held by women.

On the whole, women in Nordic countries take the top spots on the IPU list. Women in Sweden hold 42.7 per cent of seats. Denmark is second with 37.4. Finland comes next with 37 per cent, followed by Norway with 36.4 per cent. USA ranks 43rd with women holding only 13.3 per cent of seats in the House of Representatives.

Countries with no women legislators are Djibouti, Jordan, Kuwait, Micronesia, Nauru, Palau, Tuvalu, the United Arab Emirates and Vanuatu.

## *HIV Infection Different in Men and Women*

A study released in *Nature* magazine, December 1999 found that most women were infected by multiple variants of the HIV virus while every man in the study was infected by just one variant.

The study, led by Fred Hutchinson Cancer Research Centre of Seattle, tracked heterosexual men and women in Kenya for over four years.

Based on the study's findings, Dr Julie Overbaugh, who headed the research, is suggesting that "a vaccine may work better in men than in women."

She said the study raises questions for women's health that researchers must now investigate such as whether HIV infects women in a different manner from men; if HIV infects different cells in women than men; and if HIV replicates differently in women.

## *Alternative to Pap Smear Coming*

Two recent studies from the *Journal of the American Medical Association* suggest that an existing test for human papillomavirus (HPV) could replace the Pap smear as a cancer screen in women over 35 years.

While researchers noted that the HPV test can produce more false positives than the Pap smear, they stressed the ease and wider accessibility of the HPV test. This test could dramatically lower the death rates from cervical cancer in regions where pelvic examinations along with the Pap smear are unavailable, the research said.

The HPV test is done on self-administered swabs from the cervix while the Pap smear is conducted on cells scraped from the cervix by a health care provider.

## *First Global Study on Violence against Women*

The Johns Hopkins School for Public Health and the Centre for Health and Gender Equity has released the first worldwide analysis of violence against women.

The global study has revealed that one in every three women has been beaten, raped and abused.



The study released in January this year also reported that abuse has been linked to gastrointestinal disorders and chronic pain syndromes associated with anxiety. In addition, women who are victims of violence suffer from depression and their children have a greater probability of being stillborn or to die in infancy.

## *USA Toughens Laws on Date-rape Drug*

The United States House of Representatives passed a Bill in January this year to toughen federal laws for the possession and distribution of the 'date rape' drug.

GHB, or gamma hydroxybutyrate, acquired the street name 'date rape' drug because men have slipped it into the drinks of unsuspecting women who are then sexually assaulted while unconscious.

Only a few drops of GHB put into a drink can cause a person to lose consciousness within 20 minutes, frequently leaving the victim with no memory of what happened.

Under the federal legislation, anyone caught in possession or distribution of the drug could face up to 20 years in prison. The Bill has been sent to President Clinton for signature. ♀

# MEETINGS

## WOMEN IN IRELAND

### IMPRESSIONS OF THE BANULACHT CONFERENCE

By *Nelcia Robinson*

From Dublin to Belfast, Tipperary, Kildare and Clondalkin, the enthusiasm was the same - Irish women celebrating their womanhood, and standing strong in the midst of adversity.

This was my impression when as a guest of Banulacht and representative of CAFRA, I was privileged to share experiences with a cross section of women's and mixed networks in Ireland. As the issues affecting women emerged, Ireland could have been an island in the Caribbean.



*Nelcia Robinson*

In Ireland as in the Caribbean, some of the obvious successes of women are celebrated, for example, those appointed to key positions, including at the Parliament level. However, women's primary role is still linked to their reproductive status.

Many women are so housebound and dependent on male partners that the issue of daily survival overrides involvement in sessions that will uplift their status. Areas in which women are discriminated against include property settlement and benefits for single parents, widows, and divorced or separated women.

Job stereotyping is still the norm and is perpetuated through the education system. Where women do get jobs, the conditions of work, including wages, maternity leave and childcare facilities limit women's ability to work outside the home.

Domestic violence is either on the increase, or its incidence is being made more public as agencies have emerged with programmes to protect abused women. In the Caribbean, as in Ireland, there are inadequate public education programmes and enabling services to ensure

that women know their entitlement and enforce it!

There is also a critical shortage of housing units in both urban and rural communities. This leads to overcrowding, homelessness and general insecurity as applicants are subject to long waiting lists.

Against this background, there are rays of hope. Strong women leaders have survived and are now moving to break the chains. Women, their networks, and other significant social movements have

emerged with a vision to transform society and achieve social justice. Women are involved in programmes for economic empowerment, gender sensitive policy analysis, peace promotion and political participation.

The Government of Ireland has provided an enabling environment by being a signatory to the Beijing Platform for Action and by making some resources available for programmes designed to empower women.

Another bright ray of hope was the Banulacht Conference, moving as it did from local action to international linkages. From the corners of Ireland, the women came, defying the boundaries of time, distance or disability and laden with good news.

In Ireland, as in the Caribbean, women leaders are taking their share of power. They know that the season of women's awakening and arising has come - the new millennium belongs to women. ♀

*Taken from: Women's News: Ireland's Feminist Monthly (Dec/Jan 2000).*

## CONFERENCIA REGIONAL SOBRE MUJERES DE AMERICA LATINA Y EL CARIBE

En la Octava Sesión de la Conferencia sobre Mujeres de América Latina y el Caribe, las participantes acordaron que el Consenso de Lima constituiría la contribución de la región a la sesión especial de la Asamblea General de las Naciones Unidas. La sesión especial de la Asamblea General titulada "Mujeres 2000: Igualdad de Género, Desarrollo y paz para el Siglo 21."

La conferencia regional, que se celebró del 8-10 de febrero, 2000, también aprobó la presentación de los acuerdos adoptados en la sesión de la Comisión Económica para América Latina y el Caribe, para su consideración en la vigésimo octava sesión que se celebraría en la Ciudad de México del 3-7 de Abril, 2000.

Entre algunas de las resoluciones adoptadas en la conferencia se encontraban:

- fortalecer la implementación del Programa Regional de Acción más allá del 2001 y promover la implementación efectiva de la Plataforma para la Acción;
- exhortar a los Estados de la región a firmar, ratificar e implementar el Protocolo Opcional de la Convención sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Contra las Mujeres;
- crear o fortalecer los existentes mecanismos institucionales para el avance de las mujeres y la promoción de iguales oportunidades y dotarlas de cantidades suficientes de todos los tipos importantes de recursos;
- fortalecer la democracia en la región mediante la adopción de políticas y medidas que faciliten los derechos de las mujeres a una completa e igual ciudadanía y su participación en la toma de decisiones en todos los sectores y a todos los niveles;
- apoyar la implementación de planes y programas de acción cuyo objetivo sería asegurar el acceso a la educación para niñas y niños juntos con una cobertura y calidad educacional satisfactoria;
- fortalecer el sistema de recogida y procesamiento de información estadística desagregada por sexo, y adoptar el uso de indicadores de género que contribuirán a un análisis de base sobre la condición de la mujer;
- exhortar a las agencias de cooperación bilateral y multilateral a fortalecer sus programas de apoyo técnico y financiero sobre la base de mutuo respeto y promover un intercambio de experiencias en vista al hecho de que la cooperación internacional es un medio efectivo de promover igualdad, equidad y derechos humanos.

### *Sesión 44 de la Comisión Sobre la Condición de la Mujer*

Durante su sesión 44 y en su calidad de Comité Preparador para la sesión especial, la Comisión oyó planteamientos de muchas delegaciones, agencias de las Naciones Unidas y ONGs. Un amplio rango de asuntos de género se debatió y se discutió un número de acercamientos divergentes, pero en general las delegaciones afirmaron la Plataforma como un instrumento esencial para el logro de la igualdad de género, lo que no está abierto a renegociaciones.

En la apertura de la sesión de la Comisión, la Asesora Especial de la Secretaría sobre Asuntos de Género y el Avance de las Mujeres, Angela King, destacó los progresos recientes, incluyendo el reconocimiento cada vez mayor a nivel nacional de los derechos de las mujeres, un más alto nivel de empleo entre las mujeres, y la designación de violación como un crimen de guerra. Así mientras la Conferencia de Beijing había sido un "acontecimiento crucial" en el avance de las mujeres, claramente, políticas "rápidas, valientes e intransigentes" se necesitaron para buscar formas más efectivas de implementación.

En la otra cara del cuadro ella observó que los derechos humanos de las mujeres habían sido flagrantemente ignorados, en algunos países habido un aumento de la "feminización" de la pobreza y violencia contra las mujeres, especialmente en los hogares, y sus necesidades específicas de salud no han sido tratadas suficientemente. Por lo que su vulnerabilidad en los conflictos armados se profundizaba.

De hecho, niñas en las escuelas eran a menudo las primeras que se sacaban en tiempos de crisis. De los 100M de niños fuera de las escuelas, dos tercios eran niñas, la Directora Ejecutiva de la UNICEF, Carol Bellamy, dijo a la Comisión. Mientras que se han obtenido algunos logros, millones siguen viviendo en la pobreza y no podían leer ni escribir. También las mujeres y las niñas eran las más afectadas por los conflictos armados y por la catástrofe global del VIH/SIDA.

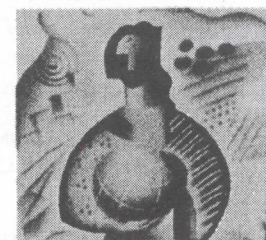
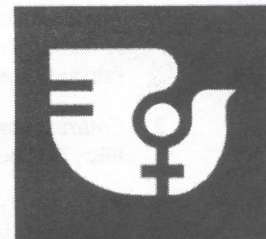
Se identificaron un buen número de otros asuntos como retos de la implementación de la Plataforma, entre ellos la falta de recursos humanos y financieros, los efectos negativos de la globalización, y acceso desigual a mejorada tecnología de comunicaciones, particularmente entre mujeres en países en vías de desarrollo. El tráfico de mujeres y niñas y la creciente tendencia de violencia contra ellas también valió la pena examinar.

Haciendo la introducción en la apertura del Comité Preparatorio, la Vice-Secretaria General Louise Frechette expresó preocupación por los limitados progresos logrados desde Beijing. La sesión especial de hecho proporcionaría una oportunidad para determinar como ir más lejos y más rápido en el camino hacia una verdadera igualdad de género. El reto que se avecina para el comité era doble: reiterar y fortalecer la plataforma; asegurar que Beijing + 5 no haya sido un proceso "hermético" sino uno que haya permeado a otras áreas para la acción. ♀

Obstacles

Strategies

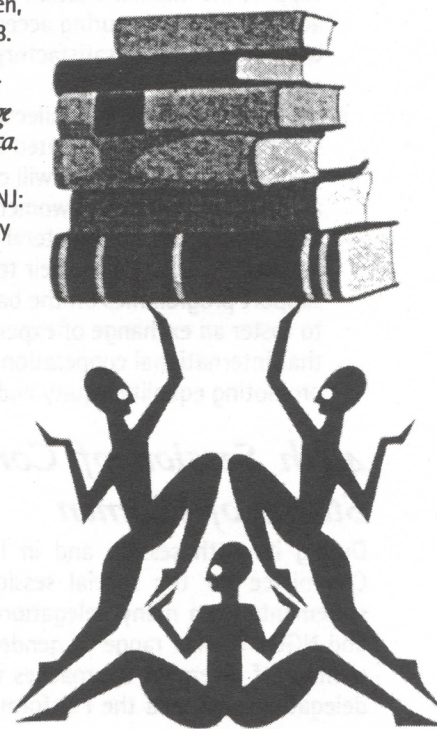
Actions



# ON THE BOOKSHELF

*Last year, we had to curtail our book budget because of a shortfall in committed funds. The following is a list of titles that we wish we could acquire:-*

1. *The Caribbean state, health care, and women: an analysis of Barbados and Grenada during the 1979-1983 period.* Patricia Rodney. Africa World Press, 1998.
2. *Centering woman: gender relations in Caribbean slave society.* Hilary McD Beckles. Princeton, NJ: Markus Wiener, 1999.
3. *The collected poems of Audre Lorde.* Audre Lorde. New York: W.W. Norton, 1997.
4. *Daughters of Caliban: Caribbean women in the twentieth century.* Consuelo Lopez Springfield, ed. Bloomington, IN: Indiana University Press, 1997.
5. *Framing silence: revolutionary novels by Haitian women.* Myriam J.A. Chancy. New Brunswick, NJ: Rutgers University Press, 1997.
6. *Jean Rhys.* Helen Carr. Northcote House, 1996.
7. *Ma-ka: diasporic juks: contemporary writing by queers of African descent.* Debbie Douglas. Toronto: Sister Vision, 1997.
8. *Making men: gender, literary authority, and women's writing in Caribbean narrative.* Belinda Edmonson. Durham, NC: Duke University Press, 1999.
9. *The mother of us all: a history of Queen Nanny, leader of the Windward Jamaica Maroons.* Karla Gottlieb. Trenton, NJ: Africa World Press, 1998.
10. *Our Lady of class struggle: the cult of the Virgin Mary in Haiti.* Terry Rey. Trenton, NJ: Africa World Press, 1998.
11. *Phyllis Shand Allfrey: a Caribbean life.* Lizabeth Paravisini-Gebert. New Brunswick, NJ: Rutgers University Press, 1996.
12. *A place in the sun: women writers in twentieth century Cuba.* Catherine Davies. New York: St. Martin's Press, 1997.
13. *Producing power: ethnicity, gender and class in a Caribbean workplace.* Kelvin A. Yelvington. Philadelphia: Temple University Press, 1996?
14. *Puerto Rican women and work: bridges in transnational labor.* Altagracia Ortiz, ed. Philadelphia: Temple University Press, 1996.
15. *Puerto Rican women's history: new perspectives.* Félix V. Matos Rodríguez and Linda C. Delgado (eds.). Armonk NY: M.E. Sharpe, 1998.
16. *Race and the feminization of poverty in the lives of low income women: a study of the social construction of urban places.* Linda Peake. Toronto: York University, 1998.
17. *Rastafari women: subordination in the midst of liberation theology.* Obiagele Lake. Durham, NC: Carolina Academic Press, 1998.
18. *Searching for safe spaces: Afro-Caribbean women writers in exile.* Myriam J.A. Chancy. Philadelphia: Temple University Press, 1997.
19. *Sisters of Caliban: contemporary women poets of the Caribbean; a multilingual anthology.* M.J. Fenwick, ed. Azul, 1996.
20. *Telling their stories: Puerto Rican women and abortion.* Jean P. Peterman. Boulder CO: Westview Press, 1996.
21. *Tongues on fire: Caribbean lesbian lives and stories.* Rosamund Elwin, ed. Toronto: Women's Press, 1997.
22. *Uprooted women: migrant domestics in the Caribbean.* Paula L. Aymer. Westport, CT: Praeger, 1997.
23. *Women and the ancestors: Black Carib kinship and ritual.* Virginia Kerns. Champaign, IL: University of Illinois Press, 1997.
24. *Women in Caribbean history.* Verene A. Shepherd. Princeton, NJ: Markus Wiener, 1999.
25. *Women's movements and public policy in Europe, Latin America and the Caribbean.* Geertje Lycklama a Nijeholt, et al., eds. Hamden, CT: Garland, 1998.
26. *Women of Belize: gender and change in Central America.* Irma McClaurin. New Brunswick, NJ: Rutgers University Press, 1996.

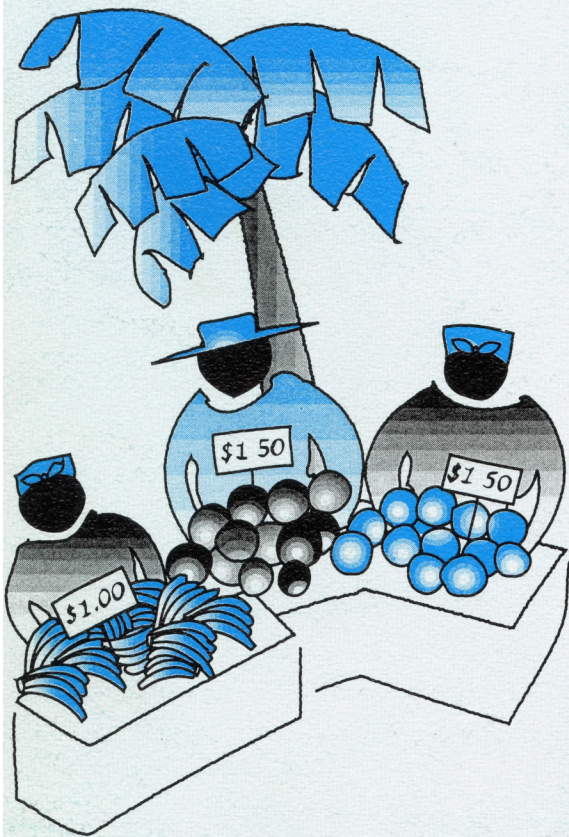


NOVEDADES

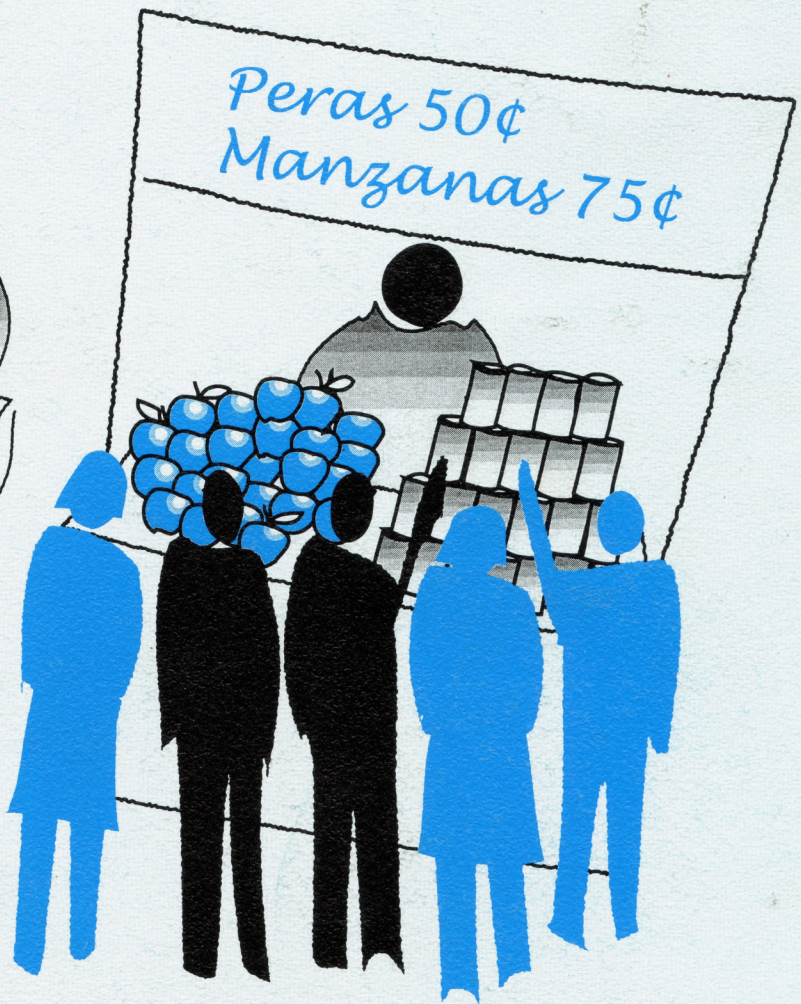
**CA7RA**

REVISTA DE LA  
ASOCIACION CARIBEÑA  
PARA LA INVESTIGACION Y ACCION FEMINISTAS

Vol.14, No.1 (Enero - Junio 2000)



GENERO  
Y MERCADO



# CAFRA NOVIDADES

*Novedades CAFRA es una revista semestral y el instrumento básico de trabajo de la Asociación Caribeña para la Investigación y Acción Feministas (CAFRA).*

*Sus objetivos principales son:*

- Informar a las miembras y a otras personas interesadas sobre las actividades y programas de la asociación
- Brindar un espacio para discutir y debatir sobre asuntos claves de interés para las mujeres de la región
- Promover el intercambio de experiencias y vínculos entre feministas individuales, activistas y organizaciones de mujeres
- Ayudar a romper las barreras idiomáticas en la región
- Estimular la expresión creativa de las mujeres; y
- Contribuir al desarrollo del movimiento de mujeres regional e internacionalmente.

*Le damos la bienvenida a todas las cartas, artículos, poemas, opiniones y trabajos artísticos para la selección y evaluación editorial. El Comité de la revista se reserva el derecho de editar el contenido de los mismos y de rechazar materiales no apropiados para su publicación (es decir que no persigan los objetivos de CAFRA, no promuevan un espíritu de hermandad; o que sean racistas, sexistas o 'maternalistas'). Los autores individuales y críticos son los únicos responsables de los puntos de vistas y opiniones expresadas en los artículos publicados.*

*Los artículos y fotografías de Novedades CAFRA pueden reproducirse siempre y cuando se les den los créditos al Autor.*

Novedades CAFRA se publica por la:

Asociación Caribeña para la Acción e Investigación Feministas (CAFRA)

P.O. Bag 442, Tunapuna, Trinidad y Tobago, W.I.

Tel: (868) 663-8670, 662-1231 • Fax: (868) 663-6482

Correo Electrónico:cafrainfo@wow.net

ISSN 1016-9741

## COMITE DE LA REVISTA

Julieta Alfonso

Jacque Burgess

Avian Joseph

Nelcia Robinson

Cathy Shepherd

Diseño de la Cubierta: Cathleen Jones

Composición/Diseño: Simone Rudder (D.P.I.)

## SUSCRIPCIONES

En el Caribe

Individuos: 50 unidades de la moneda local

Organizaciones: 55 unidades de la moneda local

Fuera del Caribe

Individuos: \$20 USD

Organizaciones: \$25USD

# CONTENIDO

<i>EDITORIAL</i>	1
<i>RESPUESTAS</i>	2
<i>ACTUALIZACION DEL PROGRAMA DE CAFRA</i>	
• <i>Mujeres y Lomé</i>	3
• <i>Mujeres de las Areas Rurales en las Islas Barlovento</i>	3
• <i>Asuntos de Género en Administración de Recursos Naturales</i>	5
• <i>Proyecto Global 2000 de Monitoreo de los Medios de Comunicaciones</i>	5
• <i>Actividades Nacionales de CAFRA</i>	6
<i>GENERO Y MERCADO</i>	
• <i>CAFRA en la OMM</i>	7
• <i>Los Jóvenes estan Hartos</i>	8
• <i>¿ Mercado Libre O Mercado Justo ?</i>	
• <i>¡ No al Mercado de los Derechos Humanos de las Mujeres !</i>	9
• <i>La OMM Produce un Mayor Nivel de Desigualdad</i>	10
<i>GENTE</i>	
• <i>La Primera Mujer de Suriname Vocera del Parlamento</i>	11
• <i>Earlene Horne: Una Verdadera Embajadora</i>	12
<i>OPINION</i>	
• <i>La Agenda Feminista</i>	13
<i>POEMAS</i>	14
<i>REVISION</i>	
• <i>En Silencio se Desenreda la Cuerda</i>	15
<i>ESQUINA DE SALUD</i>	
• <i>20 Años de Activismo de Salud Feminista</i>	16
<i>NOTICIAS</i>	18
<i>REUNIONES</i>	22
<i>EN EL LIBRERO</i>	24

# EDITORIAL

## *The Power Of Networking*

*As an important social movement, CAFRA has advocated on behalf of the women's movement, meeting needs of women at all levels and at the same time influencing policy.*

*As the Caribbean NGO focal point for the Fourth World Conference on Women (Beijing, China), CAFRA continues to maintain its role in facilitating participation in the implementation of the Beijing Platform for Action. The organisation is also playing a critical role in the Beijing +5 Review process.*

*CAFRA's analysis in the region has shown that since 1995, economic and political forces have been responsible for measures and policies which run counter to the commitments made by governments for implementing the Platform for Action. Many of their policy discussions are in direct contradiction to the promises made.*

*Of serious concern as well is the withdrawal by some governments from international human rights conventions. This raises questions as to the future of government's obligations under the Convention on the Elimination of all Forms of Discrimination against Women (CEDAW).*

*There has also been a weakening of the partnership between government and NGOs, which was very evident during the Beijing preparatory process and at the Conference, where several NGO representatives led the government negotiations on key aspects of the Platform of Action.*

*Despite these obstacles, CAFRA has used the power of networking to conduct several significant activities, including the following:*

- *Preparation of a Caribbean NGO Regional Plan of Action – post Beijing (1996)*
- *Participation in the Regional Advisory Committee on Women and Gender Issues, coordinated by the Caribbean Office of the United Nations Development Fund for Women (UNIFEM), to review the implications of the Platform for Action for the Caribbean, and coordinate actions.*
- *Preparation of a Position Paper on the Future of EU/ACP Development Cooperation in collaboration with Women In Development Europe (WIDE)*
- *Participation in the Caribbean Reference Group on Trade and Development Issues, which prepared a regional NGO strategy position on a new cooperation agreement between the European Union and the African Caribbean and Pacific countries.*
- *Development of a Lobby Paper on the banana crisis and its impact on women.*

*The Association has also conducted critical research on:*

- *Tourism and the Sex Trade in the Caribbean*
- *Impact of Trade Policies on Rural Women*
- *Women and the Lomé Convention.*



EDITORIAL *Continued*

CAFRA's work in the region has placed it in a strong advocacy and lobbying position, earning it recognition at national, regional and international levels. It has also allowed the organisation to play a significant role in influencing the outcomes of the new Lomé Convention. These gains, in the area of Gender and Trade, have been accomplished through networking with the Caribbean Reference Group on Trade, the Caribbean Policy Development Centre, Development Alternatives with Women for a New Era (DAWN), Women in Development Europe (WIDE) and its national platform in Holland, Vrouwenberaad.

CAFRA is committed to a process of functional cooperation with agencies with a similar vision and programme, with a view to providing the best-sustained services to the constituents it serves.

CAFRA is a regional network of feminists, individual researchers, activists and women's organisations, which was founded in April 1985, at a regional conference to mark the end of the UN Decade for Women. The Association has National Representatives in 14 countries, and members throughout the Dutch, English, French and Spanish-speaking Caribbean. ♀

**Nelcia Robinson**  
Coordinator, CAFRA

---

## FEEDBACK

Dear CAFRA News

Let me take this opportunity to let you know how much I respect all you have been and are doing for the CAFRA newsletter. It has so beautifully matured over the years without losing or compromising its initial objectives.

You manage to deal with serious topics, have a sense of humour, and embrace all of the Caribbean (which ain't easy with all the different languages and the geographical distances). The magazine is artistic, compassionate to all women and has a sense of humour. And the artwork is great. ♀

I am proud of you sisters!

**Chandra Van Binnendijk**  
Suriname

Dear CAFRA News

I like the newsletter's 'new' look. I realise it is not that new, as I was reading an issue from last year (it takes a while for them to get to us), but it was the first one that I was seeing with the changes you made to the format. It looks good, very readable, clean and contemporary, yet still recognisably CAFRA News. Congrats to the editing/design team. ♀

**Nicole Brown**  
St. Croix, U.S. Virgin Islands

# ACTUALIZACION DEL PROGRAMA DE CAFRA

## MUJERES Y LOMÉ

### *Una Investigación En Cuanto A Las Necesidades De Las Mujeres Post Lomé*

El Departamento Mujer y Desarrollo del Ministerio Holandés de Asuntos de Mujeres recientemente comisionó un proyecto titulado "La Convención Lomé Contribución y Participación de las Mujeres de los países de Africa, Caribe y el Pacífico en el Proceso de Negociaciones," en el contexto del debate público sobre un sucesor de la Convención Lomé, después de Febrero 2000.

El proyecto fue implementado por CAFRA, y una Agencia No Gubernamental de Desarrollo (Zimbabwe) y Vrouwenberaad O.S. (Holanda), de Enero - Septiembre 1999 en comunidades rurales. El objetivo fue identificar las mejores formas en que el empoderamiento de las mujeres de los países de la ACP pudiera ser apoyado.

Con la expiración del acuerdo actual entre la Unión Europea (EU) y 71 países de Africa, el Caribe y el Pacífico, la discusión se abrió sobre los desarrollos y las oportunidades que vendría con la renovación de la Cooperación de EU-ACP. El proyecto investigó las necesidades, fuerzas y posibilidades de las mujeres y sus comunidades y la necesidad de operacionalizar una serie de objetivos estratégicos para la satisfacción de las necesidades de las mujeres, tanto a corto plazo, como para un cambio de política a un plazo más largo.

### *Resultados*

En general, las mujeres necesitaban entrenamiento en habilidades en las áreas de organización y administración así como habilidades específicas comerciales técnicas y de negocios. También hubo la necesidad de cursos de capacitación en políticas en general, y políticas económicas en particular.

**Zimbabwe:** Aquí el foco fue el Comité de Mujeres de la aldea de Takawira en el área de asentamiento de Umpfurudzi. Las mujeres necesitaban una mejor comprensión de las políticas el gobierno sobre la re-distribución y propiedad de la tierra. El derecho de la tierra está en nombre del esposo solamente, lo que deja a las mujeres en una posición de inseguridad en el caso de la viudez o divorcio. Naturalmente, esta inseguridad obstruye el completo desarrollo del potencial económico de las mujeres.

**Las Islas Barlovento:** El equipo del proyecto se conectó con grupos de mujeres en aldeas de cuatro islas - Santa Lucía, San Vicente, Granada y Dominica. El asunto aquí es la reorganización del régimen de las bananas de la EU que favorece a productores de banana a pequeña escala sobre las bananas de un dolar de América Latina. Las mujeres afectadas directamente e indirectamente por el nuevo régimen necesitan hacer uso de los programas de ayuda que hay en existencia para promover la diversificación económica y/o mejorar la viabilidad del sector de la banana.

A parte del contacto directo con las mujeres en varias comunidades, el proyecto también ha dado alza al cabildeo y diálogo dirigido a las instituciones formuladoras de políticas. Finalmente, uno de los resultados definitivos del proyecto hasta la fecha es la necesidad de un proyecto de seguimiento que no distribuya soluciones a las mujeres sino que las involucre en el trabajo. Esto brindaría entrenamiento en el mismo trabajo que aumentaría la capacidad de las mujeres de resolver sus propios problemas. El trabajo de seguimiento, también incluye la extensión a otras comunidades y la inclusión de otras subregiones de los países de la ACP. ♀

## MUJERES DE LAS AREAS RURALES EN LAS ISLAS BARLOVENTO

### *El Impacto De Los Nuevos Acuerdos Comerciales En Las Mujeres*

Desde enero - octubre 1999, el Secretariado de CAFRA administró un proyecto dirigido a la creación de capacidad de las mujeres de las áreas rurales en cuatro islas de Barlovento - Granada, Dominica, Santa Lucía y San Vicente y las Granadinas - siguiendo los resultados de la investigación anterior sobre el impacto de los nuevos acuerdos sobre sus condiciones de vida.

La Coordinadora de CAFRA Nelia Robinson visitó las islas para monitorear el progreso y facilitar algunas de las

sesiones. El financiamiento fue proporcionado por OXFAM. Los resultados mostraron que las condiciones de vida entre la muestra de las mujeres había decaído significativamente. Hay una necesidad urgente de crear su capacidad para emprender proyectos alternativos a raíz de la pérdida de ingreso de la declinante industria bananera. En las cuatro islas, se celebraron talleres / seminarios sobre autoestima y desarrollo personal, identificación de oportunidades y desarrollo de proyecto; negociaciones / cabildeo; y globalización de OMT.

# ACTUALIZACION DEL PROGRAMA DE CAFRA

## MUJERES Y LOMÉ

### *Una Investigación En Cuanto A Las Necesidades De Las Mujeres Post Lomé*

El Departamento Mujer y Desarrollo del Ministerio Holandés de Asuntos de Mujeres recientemente comisionó un proyecto titulado "La Convención Lomé Contribución y Participación de las Mujeres de los países de Africa, Caribe y el Pacífico en el Proceso de Negociaciones," en el contexto del debate público sobre un sucesor de la Convención Lomé, después de Febrero 2000.

El proyecto fue implementado por CAFRA, y una Agencia No Gubernamental de Desarrollo (Zimbabwe) y Vrouwenberaad O.S. (Holanda), de Enero - Septiembre 1999 en comunidades rurales. El objetivo fue identificar las mejores formas en que el empoderamiento de las mujeres de los países de la ACP pudiera ser apoyado.

Con la expiración del acuerdo actual entre la Unión Europea (EU) y 71 países de Africa, el Caribe y el Pacífico, la discusión se abrió sobre los desarrollos y las oportunidades que vendría con la renovación de la Cooperación de EU-ACP. El proyecto investigó las necesidades, fuerzas y posibilidades de las mujeres y sus comunidades y la necesidad de operacionalizar una serie de objetivos estratégicos para la satisfacción de las necesidades de las mujeres, tanto a corto plazo, como para un cambio de política a un plazo más largo.

### *Resultados*

En general, las mujeres necesitaban entrenamiento en habilidades en las áreas de organización y administración así como habilidades específicas comerciales técnicas y de negocios. También hubo la necesidad de cursos de capacitación en políticas en general, y políticas económicas en particular.

**Zimbabwe:** Aquí el foco fue el Comité de Mujeres de la aldea de Takawira en el área de asentamiento de Umpfurudzi. Las mujeres necesitaban una mejor comprensión de las políticas el gobierno sobre la re-distribución y propiedad de la tierra. El derecho de la tierra está en nombre del esposo solamente, lo que deja a las mujeres en una posición de inseguridad en el caso de la viudez o divorcio. Naturalmente, esta inseguridad obstruye el completo desarrollo del potencial económico de las mujeres.

**Las Islas Barlovento:** El equipo del proyecto se conectó con grupos de mujeres en aldeas de cuatro islas - Santa Lucía, San Vicente, Granada y Dominica. El asunto aquí es la reorganización del régimen de las bananas de la EU que favorece a productores de banana a pequeña escala sobre las bananas de un dolar de América Latina. Las mujeres afectadas directamente e indirectamente por el nuevo régimen necesitan hacer uso de los programas de ayuda que hay en existencia para promover la diversificación económica y/o mejorar la viabilidad del sector de la banana.

A parte del contacto directo con las mujeres en varias comunidades, el proyecto también ha dado alza al cabildeo y diálogo dirigido a las instituciones formuladoras de políticas. Finalmente, uno de los resultados definitivos del proyecto hasta la fecha es la necesidad de un proyecto de seguimiento que no distribuya soluciones a las mujeres sino que las involucre en el trabajo. Esto brindaría entrenamiento en el mismo trabajo que aumentaría la capacidad de las mujeres de resolver sus propios problemas. El trabajo de seguimiento, también incluye la extensión a otras comunidades y la inclusión de otras subregiones de los países de la ACP. ♀

## MUJERES DE LAS AREAS RURALES EN LAS ISLAS BARLOVENTO

### *El Impacto De Los Nuevos Acuerdos Comerciales En Las Mujeres*

Desde enero - octubre 1999, el Secretariado de CAFRA administró un proyecto dirigido a la creación de capacidad de las mujeres de las áreas rurales en cuatro islas de Barlovento - Granada, Dominica, Santa Lucía y San Vicente y las Granadinas - siguiendo los resultados de la investigación anterior sobre el impacto de los nuevos acuerdos sobre sus condiciones de vida.

La Coordinadora de CAFRA Nelia Robinson visitó las islas para monitorear el progreso y facilitar algunas de las

sesiones. El financiamiento fue proporcionado por OXFAM. Los resultados mostraron que las condiciones de vida entre la muestra de las mujeres había decaído significativamente. Hay una necesidad urgente de crear su capacidad para emprender proyectos alternativos a raíz de la pérdida de ingreso de la declinante industria bananera. En las cuatro islas, se celebraron talleres / seminarios sobre autoestima y desarrollo personal, identificación de oportunidades y desarrollo de proyecto; negociaciones / cabildeo; y globalización de OMT.

Algunos de los objetivos del programa de creación de capacidades fueron:

- Movilizar 260 mujeres de las áreas rurales en cada una de las cuatro islas - un total de 1040 mujeres;
- Entrenar las mujeres en prácticas agrícolas, habilidades de cabildeo / defensa y el desarrollo de la autoestima;
- Fortalecer la interacción de la comunidad y sistema de redes
- Mejorar la visibilidad de CAFRA y fortalecer la colaboración con agencias gubernamentales y otras ONGs.

Las representantes nacionales de CAFRA jugaron un papel clave en la organización de esas sesiones.

### Granada

El programa se hizo en colaboración con GRENCODA. Se hizo centro en la comunidad en la que se condujo la investigación y las comunidades de Dougalston y Grand Roy. Los seminarios sobre identificación de oportunidades y desarrollo de proyecto también ofrecieron sugerencias prácticas para alternativas tales como kioscos a lo largo de las rutas turísticas; cuartos de maduración para las bananas; y venta de artesanía y arreglos florales.

La consultación nacional de ellos, que atrajo a 90 personas se celebró en Junio, en colaboración con el Ministerio de Agricultura, Asociación de Agricultores, Desarrollo de Comunidades y el Instituto Inter-Americano para la Cooperación en la Agricultura (IICA, siglas en inglés). Las recomendaciones que surgieron de la consultación incluyeron: vincular turismo con agricultura; hacer objetos de artesanía; procesamiento y empaquetado de frutas para que se vendan en puestos establecidos por las fincas; procesamiento de alimentos mediante el fortalecimiento de la Cooperativa de Mujeres de Grenfruit.

### Dominica

Unas 85 personas asistieron a la consultación nacional incluyendo representante de la Asociación de Campesinos y Trabajadores de la Extensión Agrícola. Entre las Recomendaciones se encontraban seminarios sobre programas de mejoramiento de la banana y el abastecimiento de recursos financieros para mejorar las fincas, que incluyen medidas de irrigación para aumentar las producciones y mejorar el empaquetado de los productos.

### Santa Lucía

Hubo una colaboración estrecha con la Asociación Nacional de Campesinos, el Consejo Nacional de Mujeres en Santa Lucía y la Asociación de Negocios Pequeños de Mujeres Empresarias. Aquí el seminario sobre la creación de autoestima fue particularmente útil puesto que hay un vacío significativo entre las personas de más edad que hablan principalmente el francés "patois" y los jóvenes que hablan inglés. Los ciudadanos mayores se sienten aislados por su idioma ya que ello pone un reto importante sobre todo cuando se establecen transacciones de negocios.



Photo: Pedro Guzmón

### San Vicente y las Granadinas

Un promedio de 40 personas vinieron a los talleres que se celebraron en colaboración con la Asociación de Campesinos de las Islas Barlovento, el Consejo Nacional de las Mujeres y el Movimiento Nacional de Trabajadores.

Un economista del Ministerio de Planificación brindó un panorama de la situación socio - económica del país, la importancia de las bananas para la economía y los planes del gobierno para un apoyo neto seguro a las comunidades.

Entre las recomendaciones se encontraban, la necesidad de un entrenamiento más profundo en administración de negocios y creación de departamentos de agricultura económica para criar animales y el procesamiento del mani.

### Oportunidades de Entrenamiento

La facilidad de agro-procesamiento de Granada fue el centro de entrenamiento en esta área mientras Trinidad y Tobago brindó entrenamiento a las otras islas en la preservación y empaquetado de sasonadores y frutas. Un total de 12 mujeres se beneficiaron de la parte del entrenamiento de Trinidad y Tobago.

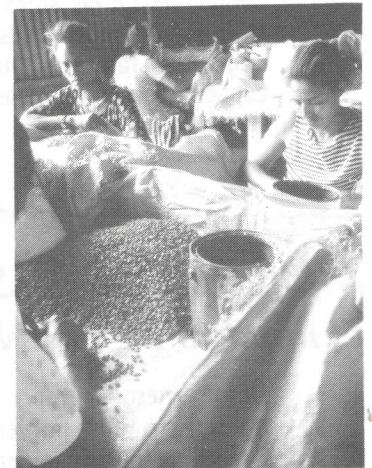


Photo: Pedro Guzmón

### Trabajo posterior

Se realizará trabajo posterior para crear habilidades de cabildeo en las comunidades. Además la identificación de fondos y la preparación de proyectos son áreas claves de asistencia que beneficiarían a esas comunidades.

## Asuntos De Género En Administración De Recursos Naturales

Fue el primer curso de este tipo que se ofreció como empresa colaborativa entre el Instituto Caribeño de Recursos Naturales (CANARI) y CAFRA. El tema del taller regional de cuatro días que fue: "Integrando los Asuntos de Género en Administración de Colaboración y Participación de Recursos Naturales", se celebró del 15 al 18 de noviembre, 1999 en Puerto España Trinidad.

El objetivo principal del taller fue presentarle a los administradores de recursos naturales, los instrumentos y métodos para planificación y análisis de género. Esto les ayudaría a mejorar la eficiencia y efectividad de intervenciones en administración de recursos cooperativos y participativos.

El taller atrajo a 18 profesionales en administración de recursos de agencias del gobierno, ONGs e instituciones académicas, que vinieron de Belice, Cuba, Dominica, Granada, Jamaica, Santa Lucía, San Vicente y las Granadinas y Trinidad y Tobago.

La Dra. Carol James, Asesora principal de la UNDP, fue la oradora principal, mientras las facilitadoras del curso fueron Cecilia Babb, Oficial del Programa de CPDC y miembro de CAFRA y la Coordinadora de Comunicación de CANARI, Nicole Brown. Otras presentadoras procedían del Centro de Desarrollo y Estudios de Género y el departamento de Sociología, de la Universidad de las Antillas así como el Departamento de Investigación de Makusi y el Programa Forestal de Iwokrama, Guyana.

Apuntalar la planificación del curso fue un reconocimiento de las diferentes formas en que mujeres y hombres utilizan los recursos naturales, sus accesos a alternativas y a "factores sociales, económicos y culturales que afectan la habilidad de las mujeres y los hombres de participar en iniciativas de administración de recursos".

Como con la mayoría de los talleres, éste brindó aún así otra invaluable oportunidad para crear redes; se aclararon conceptos y se le presentó a los participantes instrumentos y métodos específicos. Sin embargo ellos deseaban un taller más extenso y hasta una excursión. El financiamiento del taller vino de la Fundación de la Mancomunidad, Fondo de Equidad de Género Caribe/Canadá de CIDA y las organizaciones de los participantes.

CANARI planea llevar más adelante los resultados de este taller realizando un seminario en Abril del 2000. Este seminario examinará las experiencias del Caribe en acercamientos de depositarios y desarrollará métodos para análisis de depositarios. Análisis y planificación de género, estará entre los instrumentos considerados durante este seminario.

## Proyecto Global 2000 De Monitoreo De Los Medios De Comunicaciones

Mujeres como modelos en calendarios; mujeres y poder político; mujeres en el deporte; mujeres en el carnaval; mujeres cantantes de calypsos; y mujeres en los concursos de belleza. Estas fueron las imágenes de las mujeres en los

medios de comunicaciones de Trinidad y Tobago el 1ro de Febrero del 2000; el día señalado por el segundo Proyecto Global de Monitoreo de los Medios de Comunicaciones.

Grupos de 70 países monitorearon la representación y la imagen de la mujer en las noticias - en la TV, radio y el periódico de ese día.

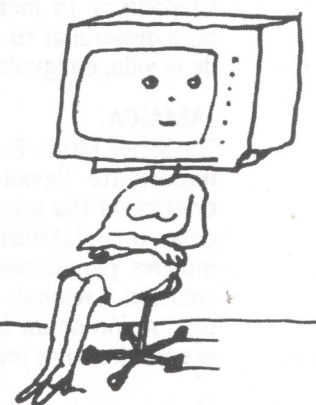
Otros países del Caribe tomaron parte en el proyecto de este año y las coordinadoras de sus proyectos fueron: de Belice - Diane Haylock; Grenada - Leslie Pierre; Jamaica - Samere Tansley e Hilary Nicholson; Puerto Rico - Ana Rivera Lassen; St. Lucía - Tecla Fontenard; Suriname - Antonius Waterberg.

Conducido por la Asociación Mundial para la Comunicación Cristiana (WACC) en asociación con MediaWatch Canada, y la especialista en Medios de Comunicaciones y en la Investigación de Erin, Margaret Gallagher, el estudio tiene como objetivo evaluar los cambios ocurridos desde el primer estudio en 1995.

Los objetivos a largo plazo de empoderar a las mujeres para monitorear e interactuar con los medios incluyen la creación de medios de comunicaciones más sensible al género, que reflejen los diversos papeles de las mujeres en la sociedad. También que provea una oportunidad para las organizaciones de los medios, de desarrollar políticas amistosas con las mujeres lo que darían a las mismas mayor oportunidades de influenciar el contenido de los medios de comunicaciones.

La AMCC espera que el PGMM sean medios invaluable de informar la revisión del progreso en relación con las mujeres y los medios, en la sesión especial de las Naciones Unidas sobre Beijing + 5 en Junio. "Las mujeres y los medios" se incluyó como un asunto crítico por primera vez en la Plataforma para la Acción en 1995.

**Día de Monitoreo de los Medios de Comunicaciones en Jamaica**  
En Jamaica, Women's Media Watch monitoreó dos periódicos diarios, seis estaciones de radio y dos canales de televisión. Reportando sobre el evento Hilary Nicholson notó "que no hubo muchas mujeres que fueran centro de las historias- y en las que habían mujeres protagonistas eran como víctima de delito o violencia. La excepción incluía a niñas/adolescentes. Tuvimos una historia de muchachas ganadoras de la competencia de abejas deletreadoras y de muchachas adolescentes como "buenas samaritanas", ayudando a la gente en la calle. Estuvo claro que la gente citada eran normalmente oradores del gobierno, con un par de excepciones sobre algunas historias relacionadas con la educación.



"Las perspectivas de las mujeres simplemente no se buscaron en ninguna de las historias - ya fuera un brote de gastroenteritis (*¿sabemos quienes cuidan de la salud en casa, ¿no es verdad?*) - el pago de sueldo para los enfermeros (*¿sabemos el sexo de las 99.5 5 de los enfermeros, ¿no es así?*)"

## ACTIVIDADES NACIONALES DE CAFRA

Cada año, el día Internacional de la Mujer se reconoce en una variedad de formas, por los países miembros de CAFRA. Más adelante damos una muestra de las diferentes formas en que algunos países del Caribe marcaron la ocasión en Marzo del 2000.

### GUYANA

El evento principal de la celebración bien pudo haber sido el lanzamiento del libro, un lector introductorio para los estudios de mujeres en Guyana: Un lector del Capítulo de CAFRA Guyana de los Estudios de Mujeres. El libro fue compilado y editado por Hazel Woolford, historiadora, investigadora, escritora y miembro de CAFRA. El lanzamiento se realizó en el Hotel Tower de Guyana, el 8 de marzo.

Probablemente el primero de este tipo en Guyana, el libro cubre la condición social, cultural, política y económica de la mujer guyanesa desde la esclavitud hasta la era post-colonial y se seccionaliza como sigue: Matrimonio / Patrones Familiares; Resistencia; Movimientos Sociales; Educación; Etnicidad; y Mujeres en la Política.

La publicación del libro es un logro singular ya que es el primer libro publicado por un comité nacional de CAFRA. El apoyo financiero fue brindado por el Fondo Canadiense, CIDA. Otras actividades celebradas por CAFRA Guyana por el Día Internacional de las Mujeres (DIM) incluyeron una exhibición de libros, literatura y fotos sobre CAFRA en la Biblioteca Nacional, en la ciudad, un comentario en la radio y un artículo en el periódico.

### SAN VICENTE

El Comité para el Desarrollo de las Mujeres (CDW) honró a Carmelita Williams pionera en educación para adultos, el 8 de marzo. El tema se tituló "Promoviendo una imagen positiva de las Mujeres".

Según CDW, Williams ha contribuido de manera significativa en la reducción del analfabetismo en San Vicente y las Granadinas. La meta de CDW es empoderar a las mujeres para desarrollar su potencial completo en todas las esferas de la vida, en igualdad con los hombres.

### JAMAICA

"La Super Mujer Escondida" fue el título del proyecto más importante llevado a cabo por CAFRA Jamaica para celebrar el Día Internacional de la Mujer. Ellas trataron de crear una database sobre la contribución tanto de las mujeres jamaicanas del área rural, como urbana para la creación nacional. Los resultados esperados incluyeron la producción de un folleto pictórico y eventos principales en el periódico más importante.

EL proyecto tiene tres objetivos:

- Fortalecer base de datos sobre la contribución de la mujer en la creación de la nación, especialmente las mujeres del sector popular
- Estimular a las muchachas a contribuir con la creación de la nación señalando ejemplos en el folleto y

- Proporcionando bibliotecas y escuelas con una documentación histórica para la posteridad.

## Jóvenes Tutoras De Cafra T y T

Catorce jóvenes recién graduadas del programa de tutoría que tenía como objetivo desarrollar "cuadros de jóvenes líderes" elevando y mejorando su conciencia social y política.

El ejercicio de entrenamiento de liderazgo de nueve meses fue organizado por CAFRA Trinidad y Tobago, con financiamiento del Programa PROLEAD del Banco Interamericano de Desarrollo para el apoyo del Liderazgo y Representación de las Mujeres.

Este último es un nuevo proyecto de IDB dirigido a entrenar a las mujeres en el Caribe y América Latina. Este año solo fueron aceptados bajo este programa, 32 proyectos de 328 solicitudes para financiamiento.

El programa local involucró seminarios sobre asuntos sociales actuales, tutoriado por mujeres prominentes en la sociedad y ubicaciones de trabajo con compañías del sector privado y no gubernamentales Scotia Bank y Hotel Kariwak Village, en Tobago.

William Robinson, representante del BID, de Trinidad y Tobago, entregó certificados a las graduadas en la ceremonia de graduación celebrada en el Instituto de Relaciones Internacionales de la Universidad de las Antillas, San Augustin, el 23 de marzo.

CAFRA T y T en colaboración con Canada World Youth (Juventud del Mundo - Canada) ha entrenado a 60 mujeres líderes de comunidades desde 1995 - 1997, a través del Programa Internacional de Intercambio de Mujeres entre Canadá y Trinidad y Tobago. ♀

### Stephanie Pile

Representante Nacional, Trinidad y Tobago



Jóvenes líderes con Stephanie Pile, Representante Nacional, CAFRA TyT (3ra sentada desde la izquierda) y Profesora Bridget Brereton (sentada desde la 3ra desde la derecha), una de las mentoras

# GENERO Y MERCADO

## NO NUEVA RONDA, VIRAR LOS PAPELES - CAFRA EN LA OMM

No iba a ser otra ronda del molino otro programa de conversaciones. El poder de la sociedad civil había ganado un peldaño de la "Batalla de Seattle". La sociedad civil había montado exitosamente un "cierre" de todas las reuniones de la Organización Mundial del Mercado, celebradas en Seattle, Washington, USA, del 26 de Noviembre al 3 de Diciembre, 1999.

Mediante el patrocinio colectivo del Centre of Concern (Centro de Interés) en Washington, D.C. DAWN del Caribe y Mujeres en Europa de Desarrollo (WIDE), CAFRA tuvo el privilegio de ser parte de esa histórica Reunión Ministerial de la OMM escribiendo declaraciones y hablando en talleres y seminarios, sobre la situación del Caribe.

CAFRA fue representada por la Coordinadora Nelia Robinson, como parte del equipo del Centre of Concern/DAWN/WIDE. Robinson dijo que su trabajo fue particularmente valioso en las calles, en el Centro de Convenciones, en el hotel (hasta tarde en la noche) y en la redacción de comunicados y declaraciones.

La Coordinadora de CAFRA destacó que actualmente existe un amplio debate sobre la forma específica que se le debe dar a los acuerdos de cooperación y mercado que sobrepasarían la Convención Lomé entre la Unión Europea (EU) y los Estados de Africa, el Caribe y el Pacífico.

En el Consejo de Resolución de Género de los Ministros de Desarrollo (1995), se reconoce el hecho de que "reducir las disparidades de género existentes, es un asunto crítico de desarrollo, en términos de efectividad de la ayuda y de justicia social." Sin embargo, donde se ha llevado a cabo un análisis de género, los resultados muestran una disturbadora parcialidad masculina, dijo Robinson.

La OMM expresa estrategias de desarrollo antipopular que resulta en efectos negativos para el pobre y el marginado. Particularmente, no tiene un compromiso especial de reducir la desigualdad o el análisis de género. En su política de mercado, la investigación de CAFRA sobre el impacto de las políticas de mercado en las mujeres en las islas Barlovento confirma esto.

Durante este suceso, la multitud formó una cadena humana alrededor de los hoteles para evitar que los delegados llegaran al Centro de Convenciones. Ellos llevaron pancartas con lemas como FUERA LA OMM; O LO ARREGLAN O LO MEZCLAN; SALGAN DE MIS GENES; CHIQUITA SE COME A LOS AGRICULTORES PEQUEÑOS; NO A UNA NUEVA RONDA, A VIRARLA. La Guardia Nacional y la policía salieron a las calles. En toda partes. Gases lagrimógenos, atomizador con pimienta y golpes enviaron a 500 protestantes a la cárcel. A lo que siguió un estado de emergencia y estado de sitio.

Al final, se deshicieron las conversaciones, no se llegó a ningún acuerdo. Los Ministros tomando en consideración las protestas en las calles decidieron no firmar un consenso para un nuevo acuerdo.

La Convención Lomé es la forma principal de cooperación de desarrollo entre la EU y la ACP - formada por 71 Estados de Africa (48), el Caribe (15) y el Pacífico (8). La Convención actual expiró el 29 de Febrero del 2000. ♀



## LOS JOVENES ESTAN HARTOS

por Cheryl J. Johnson

La protesta del Movimiento de jóvenes contra la Organización Mundial del Mercado (OMM) que tuvo lugar en Seattle, Washington, comenzó en Roma, en 1996 cuando cientos de jóvenes de todas partes del mundo montaron una demostración el 14 de noviembre de 1994, en la víspera de la apertura oficial de la Cumbre Mundial de Alimentación (CMA). Su resentimiento fue con la FAO y los organizadores de la CMA, por la simbólica representación de jóvenes en un foro que era para tratar una de las necesidades básicas de los jóvenes - alimentación.

Conscientes de la influencia de los jóvenes, ellos estuvieron bajo vigilancia desde su llegada. Helicópteros volaron por encima de sus cabezas y la policía visitó la aldea donde ellos acamparon. Maniobras burocráticas realizadas por algunos de los operativos de la Cumbre no ayudaron en obtener más representación juvenil.

Los jóvenes mostraron lo hastiados que estaban el día 14 de noviembre, cuando aún bajo la vigilancia de la policía, ellos pudieron reunirse en las ruinas del Coliseo fuera de la CMA. Para demostrar lo que pensaban de su pobre representación en la Cumbre. El grupo astuto formó una cerca humana caminante. Hombro con hombro, comenzaron a marchar, una tela negra tapando sus bocas indicaba lo nauseados que se sintieron. Despacio y en silencio se movían hacia delante, llevando pancartas que condenaban la FAO.

En menos de cinco minutos de la lenta marcha de la cerca de jóvenes, cientos de oficiales de la policía (*los que fueron muy evidentes en todas las calles de Roma en ese momento*) llegaron en motocicletas, en carros y a pie. Ellos también formaron una cerca y comenzaron a moverse en dirección a los jóvenes. Ambas cercas se detuvieron a unas pulgadas una de otra. Los jóvenes querían acceso a la CMA pero se les negó. Entonces ellos expresaron su preocupación verbalmente, y en canciones de solidaridad hasta tarde en la noche.

No solo los jóvenes estuvieron desairados en Roma sino los verdaderos "expertos en alimentos" - los agricultores - a quienes también se les permitió una representación simbólica en la CMA Sintiendo desairados ellos también se fueron a las calles en una marcha pacífica. Y en un gesto simbólico, descargaron varios camiones de tierra en las veredas y plantaron diferentes tipos de semillas para demostrar que los alimentos pertenecen a la gente y que se debe sembrar en cualquier lugar posible, sin control de ninguna compañía. El mensaje básico fue que todo el mundo tiene el derecho a alimentos limpios y saludables, y que los agricultores pueden hablar por sí mismos.

Los alimentos pertenecen al mundo y a su gente, y si no dejamos de ser "dioses de alimentos" con la biotecnología /

alta tecnología que resulta en "la tecnología del exterminador", tendremos muchos productos bien atractivos pero con cuestionable calidad.

La FAO, WTO y organizaciones similares necesitan hacer un inventario serio de lo que está sucediendo con los alimentos. Las ONGs tienen que ser vigilantes e involucrarse para evitar que los gobiernos tomen decisiones y posiciones que nos afecten. Así que mientras la CMA está preocupada por el Mercado Libre" / la liberalización del mercado, uno de sus objetivos principales debe ser asegurar que los alimentos que se comercializan sean de la más alta calidad posible.

Cheryl Johnson es una trabajadora en desarrollo rural y miembro de CAFRA San Vicente y las Granadinas.

## “ REVISION DEL IMPERIALISMO

Por Michelle Golding

*Las reglas de la Organización Mundial del Mercado  
cuelgan como una nariz sobre las islas del Caribe.  
dejando un sentimiento de pánico en el aire.*

*Una ráfaga de reuniones  
De jefes de gobiernos, formuladores de políticas,  
grupos de mujeres y la sociedad civil  
para formular un plan estratégico,  
solo para sobrevivir  
revisión del imperialismo*

*Los latigazos de la cláusula social  
están destinados a nuestras espaldas  
erosionando el filo competidor de las exportaciones  
del Caribe*

*países imperialistas rugiendo  
como leones en nuestras espaldas  
imponiéndonos sus ideales  
vinculando normas laborales  
con acuerdos comerciales multilaterales.*

*Forzando nuestras espaldas contra la pared  
débiles que somos  
con ninguna posibilidad de luchar contra las políticas  
y el socavamiento social de nuestra región.*

*Debemos estrategizar  
para liberarnos de la esclavitud económica  
y la denigración  
vamos a integrarnos todos  
a hacernos uno  
para alzarnos por nuestra libertad  
y ser una fuerza  
para alzarnos a este dilema de la OMM.* ”

## FREE TRADE OR FAIR TRADE?

A discussion paper written by Mariama Williams and presented by DAWN (Development Alternatives with Women for a New Era) to the WTO. The paper finds one of its strongest points in the following statement made by Williams:

"Trade is an important tool in the process of economic development of Southern economies. For least developed countries, trade is also an important tool for promoting development that is anchored in ensuring food security and rural livelihoods.

Trade rules are therefore important but cannot take precedence over human rights and environmental sustainability. Therefore trade policies and associated rules need to be democratically determined through consultative processes with women's and men's organisations, other civil society formations, and interagency processes at the local and national level.

Trade decision-making must also be accountable, inclusive and transparent at the international level. This is the hallmark of good governance."

The paper also identifies nine myths/realities of WTO. Below, we look at three of them.

### MYTH 1:

*Trade liberalisation brings many benefits at very little or no cost.*

Reality: Trade liberalisation may impose burdens on women as workers in export processing zones or in commercial agriculture. Thus far, trade liberalisation has tended to rely on female labour in those sectors. Increasingly, research points to rampant exploitation and abuse of women and violations of their rights in terms of sexual harassment, infringement of their reproductive freedom, and unsafe and hazardous working conditions. Reductions in tariffs, etc., may result in the reduction of social services, health clinics and rural infrastructure developments that will strongly affect women's unpaid labour. The environment may also pay a heavy cost for trade liberalisation.

### MYTH 2:

*Trade liberalisation will result in increased growth.*

Reality: There is no automatic correlation between trade liberalisation and growth. Countries that rapidly liberalised their imports did not necessarily grow faster than those that liberalised more gradually.



### MYTH 3:

*WTO dispute settlement is accessible to all members.*

Reality: Many developing countries, especially the least developed countries (LDCs), are generally unable to utilise it due to lack of financial resources and legal expertise. Who are the experts on the dispute panel?

## NO TO TRADE IN WOMEN'S HUMAN RIGHTS!

*Excerpts from a Position paper on WTO Negotiations by Women from ACP countries, other Southern Countries and Europe participating in a consultation organised by WIDE, November 7-9, 1999.*

### What We Want

- Trade is one of the various instruments of development. It should be utilised in accordance with other instruments of development, such as social, industrial, fiscal, monetary and other national policies.
- Trade rules should be constrained and bound by existing international agreements that promote human rights and women's rights, the environment, human dignity and life as such. They should be dedicated to the eradication of poverty.
- Women in civil society should be given genuine opportunities to know about and to express their views, and participate and influence the outcome of policies.
- In reforming the WTO system and processes, rule making, negotiations, monitoring, and dispute settlement, should be open, transparent, democratic, and participatory to the highest possible degree.
- The rights and responsibilities of national governments to ensure affordable access to water, health care, education, energy, transport, etc. to their populations should be safeguarded and enforced.
- The ILO should play a stronger role in strengthening workers' rights and giving affirmative support to women workers. Working conditions and issues of job security should be taken into consideration. Conventions and codes of conduct on Transnational Corporations (TNCs) should be implemented. ♀

## WTO PRODUCES GREATER LEVELS OF INEQUALITY

*Excerpts from the Women's Caucus Declaration, Seattle, Washington, USA*

The Women's Caucus is comprised of women's organisations from the South and North attending the Third Ministerial Meeting of the World Trade Organisation (WTO) in Seattle, Washington, USA. We are concerned that the rule-based system created by the WTO has produced increasing levels of inequality in both the North and South. This system privileges corporate interests over community and national interests. Trade liberalisation is not gender-neutral and has a different impact on women and men, similar to the different impact it has on developed and developing countries.

While some women may gain from opening up of trade, the unequal power relations created at the national, regional and international levels by the new trade regime adversely affect the majority of the world's women and girls. We firmly believe that the trade policies should ensure gender equality and equity and people-centred sustainable development. We believe that the WTO undermines major international agreements that women have worked hard to get their governments to commit to including...

### Systemic and Implementation Issues

- Ensure transparency and open participation of all member states in every negotiation process. Green Room by invitation-only meetings clearly violate principles of both transparency and inclusiveness as well as the integrity of the consensus process.
- Ensure that women's and other non-governmental organisations (NGOs) have equal access to information. Institute dialogue that allows substantial exchange between trade officials and NGOs.
- We recommend a comprehensive gender, social, environmental assessment of the implementation of the Uruguay Round agreements before undertaking a new round. Such a review should address the negative impacts and correct the deficiencies and imbalances in the agreements. This review and assessment should involve consultations with women's and other non-governmental organisations (NGOs).

- Democratise the WTO dispute settlement system to ensure impartiality, equitable access and a final appeal process outside of the WTO. Introduce and implement mechanisms to reduce the costs of dispute settlement for developing countries.
- Ensure gender and regional balance in all WTO decision-making bodies including expert and scientific panels.
- We urge developed countries to uphold the principles of special and differential treatment for developing countries. Developed countries must fulfill their commitments in this area, especially for net food-importing countries and least-developed countries.

### *"Reject Global War System" says Diverse Women*

In their Seattle Declaration, Diverse Women for Diversity have pointed out that "this so-called 'free market' system is indeed a global war system, based on violence against nature, humanity, especially women and children".

"Together with the thousands of children, women and men gathered here in Seattle, we, Diverse Women for Diversity, reject this global war system and the WTO. We pledge to build an economy and a society where nature and human beings can live and prosper in peace and happiness." ♀



# GENTE

## Indradevi Djwalapersad, La Primera Mujer De Surinam Presidenta Del Parlamento; Cada Pulgada Un Rebelde

Entrevistada por Chandra Van Binnendijk

Primero, su predecesor se negaba a dirigirse a ella como "Señora Presidenta". Políticos veteranos en la Asamblea Nacional, algunos con el doble de su edad y con mucho más experiencia, solo la llamaban "Oiga Señorita" cuando pedían la palabra. Todas las reuniones que ella presidió eran disturbadas por numerosas interrupciones. Su vida privada se convirtió un asunto de debate público a menudo adornados de falsedades y de sucias alegaciones. Indradevi Djwalapersad encontró una gran resistencia cuando tomó posición siendo la más joven y la única mujer presidenta del parlamento de Surinam. El año fue 1996 y ella tenía 44 años de edad.



Indradevi Djwalapersad  
Primera Presidenta del parlamento  
en Suriname

CVB: ¿Cómo una mujer se pone a la altura de las circunstancias cuando está rodeada de una hostilidad sin precedente?

ID: Al principio fue muy difícil. Yo estaba tan insegura y con poca experiencia. Esos hombres en el Parlamento me abofeteaban todo el tiempo. Ellos hacían comentarios de todo lo que yo hacía y de todas las decisiones que yo tomaba. ¡Ellos utilizaron muy bien mi experiencia! Yo nunca toleré un compartamiento incorrecto. Si el Sr. Lachmon (su predecesor) no se dirigía a mi como Presidenta, no le daba la palabra. Y yo le dije a los que se dirigían a mi como "oiga señorita". Que ellos no estaban tratando solamente con una "señorita" sino con la "Presidenta del Parlamento" y que ellos tenían que dirigirse a mi en la debida forma. Si ellos no lo hacían así, no podían hablar. Yo comencé a analizar el orden establecido muy cuidadosamente para estar segura de que no malinterpretaba nada. Pero lo que de verdad me empoderó fue una editorial en el periódico en la víspera de los debates sobre el presupuesto. Esto fue tres meses después que yo tomé posesión de la presidencia. El editor escribió: no debe sorprenderles si en los próximos días Djwalapersad salga de la reunión llorando por que ella no era capaz de manejarla. Como ustedes saben los debates sobre el presupuesto son a menudo las discusiones más fuertes en el parlamento. Tanto la oposición y la coalición están afilando sus dientes para la ocasión. Yo leí la editorial y me dije, ¡con que esas tenemos, eh! Esto me motivo a hacer lo contrario, y así lo hice.

No fue la primera vez en su vida que la resistencia hizo a Indradevi Djwalapersad no solamente más fuerte sino más determinada a llegar a su meta. Es más que esto comenzó cuando todavía ella era muy joven. Nacida en el interior del país, y criada en una familia india conservativa tradicional. Tradición en esos días significaba para las niñas ningún otro tipo de educación después de la escuela elemental: tenían que prepararse para el matrimonio y para ser madres. Pero Indradevi le encantaba aprender cosas nuevas y disfrutaba la escuela muchísimo. De nuevo ella se dijo, ¡con que esas

tenemos! Y la pequeña niña se puso en huelga de hambre. Esto duró un par de días hasta que el padre, desesperado por su determinación, cedió. Pero no la dejó fácilmente. Cada mañana él tomó su motocicleta para seguir el omnibus de la escuela que llevaba su preciosa hija a la escuela, para asegurarse de que no le sucediera nada. Después de un tiempo Indradevi pudo conocerlo de que todo estaba bien.

CVB: ¿Qué visión la hizo entrar en la política?

ID: Yo quería ser un ejemplo para las mujeres indias, y especialmente para las mujeres del campo como yo. Los partidos políticos tradicionales en Surinam por lo general no dejan espacio para las mujeres. En la base sí, por razones de propaganda cuando vienen las elecciones, para obtener sus votos. ¿Pero como candidatas elegibles? Esto ha cambiado considerablemente en los últimos años. En 1991 yo me convertí en la primera mujer india miembro de la Asamblea Nacional, por ejemplo. Y el año pasado me registré como primera mujer presidenta de un partido político en Surinam. En mi partido Naya Kadam (que quiere decir en Hindi: nueva selección) el 40 % de los miembros son mujeres. Y casi un tercio de las divisiones del partido son dirigidas por mujeres. Podemos ver que ahora ellas sí que se atreven a dar un paso adelante y hacerse oír.

Una de las cosas que el Naya Kadam hará cuando sea elegida para la Asamblea Nacional es cambiar la ley sobre los partidos políticos. Bajo la presente ley depende de los hombres hacer elegible o no a una mujer para una orden política. Estamos promoviendo que el 33% de los candidatos políticos para cualquier elección de la nación sean mujeres. El único otro partido aquí con una presidenta, DOE, dirigida por Monique Essed - Fernandes exige 50% pero yo no creo que esto es posible en estos momentos.

Nasya Kadam se formó después de Djwalapersad se separó del (Partido de Renovación y Democracia) partido de BVD del cual ella fue miembro ejecutivo desde su inicio. El BVD reúne a una amplia coalición con el Partido Democrático Nacional del ex-militar Dersi Bouterse. Pero para ella él demostró ser un socio poco confiable en política. El ideal inicial se disolvió. Los conflictos no podían ser resueltos más "Era hora de un nuevo parlamento política", Djwalapersad dice.

Su Naya Kadam es muy firme con ciertas premisas. De ninguna forma sería tradicional en términos de su política. Yo quisiera distinguirlo de los partidos basados en las étnias, que determinan la vida política de Surinam desde la Segunda Guerra Mundial - una situación que fue radicalmente cambiada por la toma de poder militar en Febrero de 1980.

Chandra Van Binnendijk es una periodista Surinamesa y miembro de CAFRA ♀

## EARLENE HORNE: Una Verdadera Embajadora

### Por Cheryl Johnson

Mucho antes de que yo entendiera el significado de desarrollo y lucha, Earlene ya lo sabía. No solo ella sabía, sino que ella articulaba inteligentemente los asuntos nacional, regional e internacionalmente. Sus preocupaciones más serias eran la política, la educación, los jóvenes, la cultura y el desarrollo de la comunidad en general.

Ella estaba convencida de que las mujeres deben participar en el proceso de toma de decisión y se envolvió en el liderazgo del Movimiento de los Pueblos Unidos (UPM, siglas en inglés) cuando en general solo habían pocas mujeres metidas en la política en San Vicente y las Granadinas. Ella fue una frecuente oradora en la tribuna del partido político del UPM exigiendo igualdad social. Ella también fue miembro del POWER, un comité formado para educar y alentar a las mujeres a que participaran en la política.

Ella participó desde el inicio de la Unión Nacional de Agricultores y también trabajó para el ejecutivo de la organización durante diez años. La misma Earlene fue una agricultora y se ganaba la vida de esa forma. En muchas ocasiones ella representó la Unión en conferencias en su país y en el extranjero.

Earlene era muy seria con respecto a la educación, tanto así que aunque en sus primeros años ella no obtuvo pases en los niveles (O)rdinario y (A)vanzado, ella asistió a clases y obtuvo más de cinco pases, algunos en el nivel avanzado. Earlene ha estado involucrada en varias asociaciones de padres-maestros a nivel ejecutivo. No hace mucho, con mucho éxito. Ella encabezó las actividades realizadas para hacer que el Ministro de Educación tratara algunos asuntos críticos en la educación, para reforzar el número de maestros en algunas escuelas, y para reparar y modernizar a otras. Siendo una ávida lectora, ella estuvo ansiosa por obtener conocimiento y lo encontró en todas partes.

Ella fue miembro por muchos años del Consejo Nacional de Mujeres, funcionando en diferentes capacidades, la última fue como presidenta. Ella fue miembro de CAFRA y miembro fundadora del Comité para el desarrollo de las Mujeres (CDW,



Earlene Horne

siglas en inglés). Tan reciente como en el 1995, ella participó en el programa de Certificado en Estudios de Género en la Universidad de las Antillas, Cave Hill Campus, Barbados, escogiendo para su investigación, la comunicación entre las mujeres de la zona rural y su papel en el desarrollo rural.

Nuestra hermana Earlene no está con nosotros hoy en vida. Muchas de nosotras estamos convencidos que ella ha contribuido positivamente al desarrollo, y nos ha dejado algunos buenos ejemplos. Vamos a preguntarnos, cuál es nuestra contribución a la sociedad. ¿Estamos seguras que podemos declararnos abiertamente? Me alegra saber que varias organizaciones vieron su trabajo como valioso de reconocer y la honraron mientras estuvo viva. Ella fue una verdadera Embajadora de San Vicente y las Granadinas de muchas formas. ♀

# OPINION

## LA AGENDA FEMINISTA

Por Jeanne Henríquez

En las Antillas Neerlandesas, existen muchas organizaciones de mujeres. El feminismo sin embargo es débil. Las organizaciones feministas que comenzaron a principios de los 70 murieron en los 80s. Afortunadamente, dentro del capítulo local de CAFRA, el movimiento continúa.

No somos muchas, lo que en sí no es un problema ya que imagino que en otros países del Caribe el movimiento feminista tampoco es muy grande. En vez de preguntar ¿cuántos? Quizás una mejor pregunta sería, ¿cómo podemos hacer algo diferente? ¿Qué queremos decir cuando nos llamamos feministas?

Igual que en otros lugares, hay muchas ideas erróneas sobre lo que significa el feminismo (a parte del hecho de que no hay una homogénea y única interpretación). El feminismo tiene la visión de una nueva sociedad justa, democrática y pacífica. Es la visión de una sociedad en que el nivel de vida mínimo está garantizado tanto para hombres como mujeres. Es el mundo, donde lo femenino y lo masculino se une en una persona como una armoniosa unidad - el yin y el yang.

En mi percepción, la batalla por esta liberación política no se ha internalizado suficientemente, aún entre algunas de nosotras quienes nos llamamos feministas. A menudo es más fácil luchar por principios que aplicarlos.

Es por eso que no me preocupa que seamos pocas. Lo que me preocupa es el hecho que nosotras las feministas no nos



hablamos lo suficiente, no nos preocupamos lo suficiente unas por otras, no nos conectamos lo suficiente, y tampoco nos damos apoyo suficiente.

A nivel internacional, tenemos que cabildear dentro de diferentes agencias de las Naciones

Unidas, por ejemplo. A nivel regional, tenemos que tomar la iniciativa para discusiones Sur-Sur sobre modelos alternativos de desarrollo, incluyendo modelos justos de mercado y nuevo proteccionismo.

A nivel nacional, necesitamos estimular a nuestros gobernantes para que tomen una firme posición en cuanto a saldo de la deuda y que tomen una posición seria en cuanto a los programas de desarrollo ecológicos destinados a la reducción de la pobreza.

Mientras es posible que esto no sea una tarea fácil, podemos hacerlo si llevamos una bolsa llena de humor y podemos reírnos de nuestros errores en el camino hacia el nuevo horizonte. Necesitamos creer.

Jeanne Henríquez vive en Cuarazao y es la Vice-Presidenta de CAFRA. ♀

## Mujeres Cubanas Avanzando

Según el censo cubano de 1953, las mujeres constituían solamente el 19.2 % de la fuerza laboral del país. Ellas realizaron tareas de bajo nivel social - trabajos no calificados, como trabajadoras domésticas o en pequeños negocios de familia, como secretarias o maestras en los mejores casos y también fueron víctimas de un alto por ciento de desempleo, antes del triunfo de la Revolución en 1959.

Hoy aproximadamente medio millón de mujeres cubanas están comprometidas en actividades técnicas y profesionales altamente calificadas. Mientras se habla bastante de la feminización de la pobreza, en Cuba ha habido feminización de la fuerza laboral técnica y profesional.

Las mujeres representan el 45 % del sector científico técnico. Más del 70% de los empleados de los bancos son mujeres, mientras que ellas representan el 43.9 % de la fuerza de trabajo en empresas mixtas. Más del 50% de la fuerza de trabajo en el Ministerio de Salud Pública son mujeres y muchas de ellas ocupan puestos claves desde atención primaria dentro de la comunidad hasta posiciones de alto rango en policlínicos y hospitales.

Mientras miles de mujeres por todo el mundo están exigiendo un pedazo de tierra para sembrar, en Cuba más de 11, 200 mujeres utilizan ahora el terreno en usufructo para sembrar tabaco, café, cacao, y vegetales.



En términos de poder político, tres mujeres encabezan los importantes ministerios de Comercio Interior, Inversiones Extranjeras, y Tecnología, Ciencia y Medio Ambiente. Dentro del Partido Comunista de Cuba, hay mujeres en el Comité Central y el Buró Político y dos mujeres son primeras secretarías de esta organización política en dos regiones económicas vitales del país - Matanzas y Pinar del Río, ambas en la parte occidental del Cuba. En la Asamblea Nacional, 27,6 % de los diputados son mujeres. Cuba ocupa el 12 lugar en la lista de mujeres representantes parlamentarias, sobrepasado solamente por las naciones que han establecido una cuota mínima para las representaciones de mujeres.

A pesar de los tremendos progresos que han hecho las mujeres cubanas durante los años la mitad de la población cubana y el electorado femenino no está representado justamente en las más altas esferas administrativa, política y legislativa. ♀

Tomado de: Gramma Internacional Digital - Online

# POEMAS

## Y UNA SONRISA

Por Susan Alfonso

Yo veo una pequeña niña desnuda  
Corriendo por la arena niña  
Y sonrío,  
Por la libertad de la niña trinitaria  
Yo veo cocoteros que se doblan  
En reverencia al todopoderoso mar,  
Y sonrío  
Mientras el fresco aire salado barre  
por todo las benignas  
aguas azules.  
Y veo pájaros que vuelan con alas ligeras,  
Y escucho a la gente, las canciones nativas  
Que cantan  
Y sonrío,  
Por la tierra tan immaculada...

Y bañado en sueños llenos de admiración  
Camino la solitaria playa en la soledad  
De la que el dorado sol destella,  
Y sonrío.

Por lo hermoso de mi tierra  
no solo por un rato,  
y la mañana suspira su aliento puro  
para tocar sus ojos durmientes,  
para doblar la hoja más pequeña  
para revolver la misma vida bajo  
los cielos azul pálido,  
Y sonrío,  
Por que Dios ha visto sobre mi tierra,  
Un p\*jaro muy tierno para volar...

Y los bañistas se estiran en la arena,  
Y la risa circula la vida en su  
Mano feliz  
Y sonrío,  
Por la alegría de la gente con vida  
De estilos istintos

Y figuras tocan la soledad  
De la orilla del agua,  
Y las emociones encuentran expresiones al  
correr tras las huellas que las cuevas llenas  
de rocas esconden,  
Y sonrío  
Por el amor que no se niega...

Y el sol naranja se hunde  
Más allá del oeste  
Y la arena sola que sus granos encrespados  
Le ordenan descansar  
Y la noche estrellada se llena de  
un silencio resonante que  
Las ranas apareándose niegan,  
Mientras las figuras sombreadas corretean  
Bajo la pálida luna  
Que brilla sobre la playa media seca,  
Y sonrío  
Por una tierra tan immaculada

## CON LOS OJOS ABIERTOS

Por Rolanda Chavett Kane

Ella vino a mí como un ángel en la noche  
Tan suave como es el viento de silencio  
Porque la paz no ha pasado por nosotros esta noche  
Sonidos callados de locura cubren la habitación  
Y el viento se levanta como agua cae del cielo,  
la locura tiene su forma

Ella era como un sonido suave que ahora  
Había sido cambiado en una voz de silencio.

Ella vino a mí como un ángel en la noche.  
Suavemente, lentamente, sin ser vista  
por los ojos de mi amada.

Nos amamos ojo a ojo, mano en mano,  
tan silenciosamente  
como suavemente y lentamente el viento  
nos pasa cuando dormimos  
¡ Con los ojos abiertos y desnudos !

# REVISION

## EN SILENCIO SE DESENREDA LA CUERDA

Por Anne-Louise Tam

En Silencio se desenreda la cuerda es la cuarta novela de Sybil Seaforth. Aunque es la primera novela para adultos es un intento valiente de la Sra. Seaforth quien emprende una incursión casi psicológica en la psiquis de un hombre profesional Cantilleano para encontrar la razón de su infidelidad marital y abandono final de su esposa entrada en años y en la etapa de la menopausia.

El carácter principal de la novela es Jessica Bright, la sufrida esposa de Lionel Bright, un hombre profesional. Jessica es la clásica víctima del Complejo de Cenicienta.

Ella es del tipo de mujer que se ha socializado en la creencia de que el matrimonio traerá la satisfacción final. Ella espera por su caballero en armadura brillante, para acompañarlo y cometer el sacrificio final, abandonando su carrera y sí misma, para servir a su señor y dueño. Ella es de la vieja escuela que enseñó que el deber de la esposa es servir y ser sumisa a la voluntad del marido. "Jessica se sacrifica por la carrera de su esposo, es madre de tres niños y entrega 30 años de trabajo no pagado, pero pierde más que su independencia en el proceso. Ella pierde su auto-estima, y su auto-imagen y auto-respeto están en riesgo.

Es en este momento que la novela comienza. A través de la novela, Jessica medita y reflexiona, no obstante, de examinar el mismo asunto una y otra vez tanto como alguien buscando algo precioso examinaría el mismo terreno, tratando de crear algún sentido, o esperanza para descubrir la causa del fracaso de la relación.

El motivo de la infidelidad y abandono del hombre a la mujer está fuertemente bordado en la misma tela de la novela, así como sus bordes, revelando las vidas paralelas de al menos otras dos parejas, cuyos matrimonios y relaciones están pasando la misma tensión que Jessica. Ruth y Norma se escriben cartas y tienen conversaciones telefónicas que hacen eco a la angustia de Jessica. Ellas agonizan por la traición de sus esposos y su insensibilidad y tratamiento cruel.

La forma de la novela es, en su mayor parte, diálogos o cartas y a veces anotaciones en el diario de Jessica, lo que facilita la naturaleza introspectiva del libro. A veces sin embargo la voz narrativa se vuelve un poco nebulosa como por ejemplo en el cambio de tercera persona a primera persona narrativa. No obstante, se captura la intermediación de la experiencia.

Lo que de verdad puede ser un defecto, puede casi aceptarse como técnica cinematográfica. La historia comienza con un narrador, y luego la cámara se mueve a una vista de cerca a un personaje de la vida real, en efecto saliendo de la historia. Jessica se convierte en la analista que observa el comportamiento de Lionel, de ella misma y de la relación desde fuera casi clínicamente, tratando de ser objetivo, pero no teniendo éxito siempre. Sus emociones la vencen y su sentimentalismo nubla su razón. A veces lo que debemos recordar es que solo podemos medir e interpretar nuestras

experiencias por nuestros propios valores y sensibilidades, y Jessica está haciendo lo mejor que puede. Mientras sentimos simpatía por ella, estamos un poco impacientes por que ella no se detenga.

Es un temor a la independencia, sentimentalidad y baja auto estima que la mantiene atada /colgando del matrimonio que ya parece haber terminado hace tiempo. Ella ha vivido por mucho tiempo como un apéndice de Lionel y el tiene el poder de aplastarla y destruirla pero solo por que ella se lo permite. El hace esto una y otra vez, utilizando el silencio como arma para negarla, hasta que ella está en peligro de volverse invisible.

La escritora buscando respuestas a este problema universal de las relaciones masculinas /femeninas y la disolución del matrimonio, presenta algunas teorías muy interesantes en el libro.

Pudieran tener algo que ver el abandono de los hombres de Cantillean de sus esposas menopáusicas con la transferencia de el resentimiento de madre, o figura femenina; una consecuencia negativa de ser criado en una sociedad matrifocal, matriarcal. Y está el temor de la intimidad (fuera de la arena sexual) en el hombre cantilleano vinculado a una herida psíquica profunda que ellos han sufrido por no haber tenido padres jugando un papel educador en sus vidas

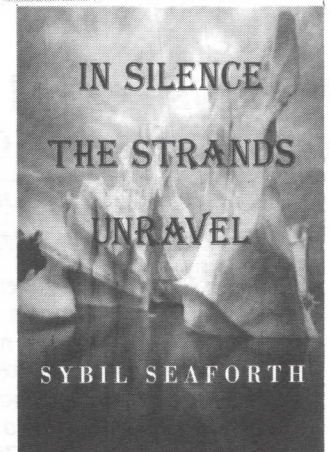
El libro ciertamente vale leerlo, si nosotros como sociedad estamos serios en buscar respuestas a estas preguntas.

Si hay algunos errores sintácticos en la novela, son rescatados por algunos pasaje hermosamente pintados de brillantes colores y síntesis poética.

Las mujeres en el silencio se desenreda la cuerda, son meolodramática, muy intensas, románticas, pero poseen una fuerza espiritual interior que las salva y las ayuda a reclamar y reformar sus vidas. Jessica, reflexiva y cautelosa se aferra a sus valores negándose a comprometerse o a someterse al orden del Nuevo Mundo de las relaciones extramaritales. Se nos recuerda el personaje femenino de D.H. Lawrence, Anna Brangwen en "el Arcoiris" (The Rainbow), quien cree que entregando su cuerpo entrega el centro de su ser, su alma, su cuerpo, su mente y su espíritu.

Al final, nosotros aplaudimos como Jessica y otras mujeres finalmente se las arreglan para desenredar sus espíritus maltratados y empoderarse para rescatar las carreras abandonadas, avanzando para lograr éxitos profesionales y académicos y aclamación internacional. El libro es un testimonio valioso para tantas mujeres que desafortunadamente no pueden dar voz a sus penas y triunfo al tratar sus propias relaciones. El libro ciertamente vale leerlo. ♀

Anne-Louise Tam es una actriz y ex-maestra de lengua y literatura.



# ESQUINA DE LA SALUD

## DE OBJETOS A SUJETOS: 20 AÑOS DE ACTIVISMO DE SALUD FEMINISTA

Por Nirvana González Rosa, con Carmen M. Guzmán,  
Sandra laureano y Aida Cruz Alicea

Taller Salud comenzó en 1979, cuando Carmén Guzmán de Puerto Rico y Eugenia Acuña de Chile se encontraron en Puerto Rico. Las dos mujeres habían trabajado juntas en Nueva York con el Comité contra el abuso de la Esterilización en Mujeres de edad Reproductiva (*una política de control poblacional con la cual Puerto Rico ocupó la tasa de esterilización más alta del mundo en 1976*). Luego de una larga reflexión y la visita de dos compañeras del Colectivo de Mujeres de Boston Judy Norsigian y Norma Swenson, quienes nos inyectaron de una gran fuerza y motivación, amadrinando nuestro proyecto, decidimos formar un colectivo de mujeres, para trabajar bajo el "abanico" de la salud.

Escogimos salud porque nos habíamos convencido de que la salud era y continúa siendo un instrumento eficaz para unir y organizar a mujeres e iniciar un proceso de cobrar conciencia sobre nuestra opresión. La experiencia nos iba convenciendo de que habíamos tomado un camino adecuado, porque todas las mujeres de una forma u otra, por nuestra capacidad reproductiva, nuestra condición de género, hemos sufrido el discrimen el trato abusivo y paternalista del complejo médico industrial. La lista de ejemplos que ilustran esta realidad es numerosa:

- histerectomías, mastectomías, cesarias y episiotomías innecesarias
- falta de acceso a la información adecuada para tomar decisiones conscientes
- la "opción" del aborto solo para las que pueden pagar
- nueva tecnología reproductiva
- grandes campañas para someternos a la terapia de reemplazo hormonal en la etapa de la menopausia

La salud como llave nos abrió puertas para explorar áreas de la salud de la mujer muy complejas que hasta ese momento apenas estaban planteadas en el debate feminista, tales como: la salud reproductiva, la salud ocupacional y la salud mental fueron consideradas en nuestro colectivo como temas de trabajo.

La medicina como institución, se ha convertido en un instrumento más de control social, que afecta muy particularmente la vida de las mujeres. Si consideramos la frecuencia con que una mujer solicita servicios médicos a lo largo de sus ciclos de vida naturales, podríamos coincidir con nuestras compañeras del colectivo de Boston, en que la vida y la salud de las mujeres están "medicalizadas"

A lo largo de nuestra vidas, nosotras las mujeres hemos desarrollado una dependencia extrema del sistema médico y sus profesionales que usualmente son hombres o entrenados por ellos. Esto es así por que creemos en la palabra y criterio del médico como si fuera un Dios. No se cuestiona, no se duda, no se le exige, más bien se le sigue. Todo esto sienta las bases y las condiciones para la relación médico-paciente sea una paternalista, basada en la desigualdad, el poder y en muchos casos es abusiva. Este ejercicio de poder se presta una vez más a la práctica de una medicina violenta para la

mujeres. Una medicina masculina y patriarcal, acompañada de un trato sexista que no toma en cuenta las necesidades ni particularidades de nuestro género, para la elaboración e implementación de políticas públicas de salud, para el desarrollo de nuevas tecnologías, las investigaciones, ni la práctica de sus servicios.

Nuestros primeros talleres los hicimos con el apoyo y la complicidad, curiosamente de un sacerdote, que nos prestó su iglesia, para hablarle a las mujeres de anticonceptivos y sexualidad. Desde el comienzo integramos la salud como un instrumento de lucha feminista, desde donde trabajamos para que la mujer sea considerada como sujeto y no como objeto de un sistema.

Gracias a la visita de dos compañeras de la Federación de Clínicas de Salud para Mujeres de San Francisco, California (1980), iniciamos en nuestro país el movimiento de auto-ayuda o auto-examen capacitándonos en las técnicas e información, ofreciendo talleres en los que les mostramos a las mujeres que pueden por si mismas examinarse los senos, su vulva y su vagina. De esta manera, sembramos semillas de poder en ellas, ya que la experiencia de un auto-examen vaginal le da poder a la mujer frente a su médico/a ginecólogo/a.



ESQUINA DE LA SALUD *Continuación*

Algunos acontecimientos importantes:

- Fue el primer grupo de mujeres en Puerto Rico en plantear e impulsar que se conmemorara el 25 de Noviembre como Día Internacional de NO Más Violencia Contra la Mujer
- En 1987 organizamos el Primer Taller Nacional sobre Mujeres y Salud para las mujeres activistas de los sectores populares.
- 1989: Causamos un gran revuelo en el Primer Congreso sobre Mujeres y Salud en Puerto Rico, ofendiendo algunos profesionales con nuestra presentación, que incluía la demostración de auto-examen.
- Una participante en unos de nuestros talleres en Curazao procedió a formar el primer Centro de Atención a Víctimas de Agresión Sexual y Doméstica de ese país.
- El Colectivo Mujer y Salud de la República Dominicana surgió como producto de los talleres que allí ofrecimos

Actualmente Taller y Salud cuenta con dos pequeñas oficinas (*una en San Juan y la otra en Loiza*) y están compuesta de siete miembros en el Colectivo y nueve en el Grupo de Acción para la aplicación de proyectos. Algunos de nuestros anteriores y presentes incluyen:

- El Proyecto sobre la Prevención Temprana del Cáncer en las Mamas, que duró cuatro años y estuvo motivado por la enfermedad de una de nuestras compañeras.
- Espacio y Tiempo de Recuperación (*ahora en su sexto año*) un proyecto cuyo objetivo es la prevención primaria y secundaria del VIH en mujeres jóvenes y adultas.
- El Proyecto de Mujeres Jóvenes en favor de la Paz y el Desarrollo (*actualmente en su quinto año*), que trata de prevenir embarazos y violencia doméstica entre pre-adolescentes .



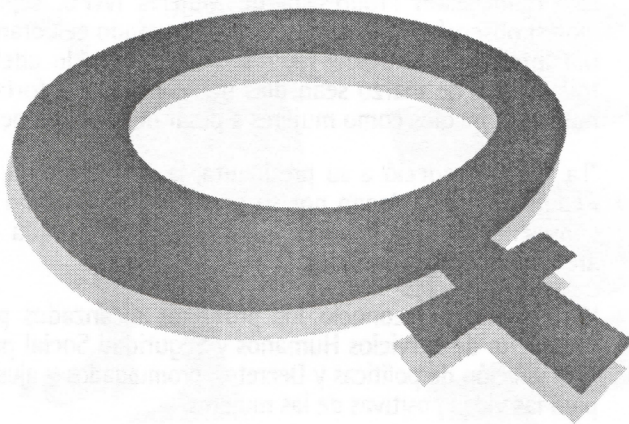
Además de esos proyectos, continuamos ofreciendo talleres sobre salud reproductiva, sexualidad, salud, salud vaginal, autoestima, el impacto de violencia de género en la salud mental y física de las mujeres entre otros. Estamos planeando incorporar áreas como menopausia, mujeres y nutrición y enfermedades más crónicas de las mujeres.



Todo este trabajo, desarrollo y crecimiento nos ha traído mucha satisfacción, pero también nos ha causado mucho dolor. Como a otras organizaciones, Taller y salud ha enfrentarse a muchas dificultades debido a conflictos, de los cuales hemos aprendido. Entre los asuntos más problemáticos estuvieron: un excesivo sentimiento nacionalista que prevaleció cuando tuvimos que decidir quién nos representaría en eventos

extranjeros; el reclamo de "invisibilidad" en nuestro trabajo por parte de nuestras hermanas; la sobrecarga de trabajo en unas más que otras; las luchas de poder interna debido a las diferencias en visión y misión de nuestro trabajo; las implicaciones de comenzar a recibir financiamiento y cómo esto nos ha llevado a transformar la organización y a crear una estructura que responda a esta nueva realidad; la profesionalización del trabajo feminista, entre otros y los que están por venir.

Todo esto se resume en el mayor y continuo reto que es crear y mantener una estructura que no sea masculina, es decir, que no sea rígida, jerárquica; una que no se pierda una filosofía feminista del cambio. ♀



# NOTICIAS

## *Día Internacional De La Mujer, 2000*

### *Barbados*

Las mujeres de Barbados se unieron a sus contrapartes de 146 países y 6,000 grupos de mujeres para lanzar una Marcha Mundial para las Mujeres 2000, el 8 de marzo en el Centro de Conferencia de Sherbourne.

La presidenta de la Organización Nacional de Mujeres (NOW, siglas en inglés), Nalita Gajadhar dijo que el lanzamiento estuvo programado para que coincidiera con el Día Internacional de la Mujer. NOW tiene intenciones de presentar una lista de demandas al Primer Ministro Owen Arthur dentro de ocho meses. Será la versión local de lo que las mujeres presentarán al Secretario de las Naciones Unidas Dr. Kofi Annan en la sede de las Naciones Unidas en New York, durante una protesta de acción masiva planificada para octubre 17, dijo Gajadhar.

La presidenta de NOW dijo que en los meses siguientes, la organización estaría abogando por los asuntos de mujeres así como los relacionados con género con la esperanza de educar a la gente sobre asuntos tales como justos salarios mínimos, protección en el trabajo, abuso y pobreza.

Dr. Patrick Gomes del Centro de Desarrollo para Administración de Desarrollo dió el discurso principal y la Dra. Joycelin Massiah, Asesora del Programa Regional de la UNIFEM, presentó un mensaje de las Naciones Unidas.

La Marcha Mundial para las Mujeres 2000 se concibió en la Conferencia de Mujeres de Beijing, 1995. Se esperaba llamar la atención del mundo en asuntos relacionados con la mujer, especialmente pobreza y violencia doméstica.

### *Guyana*

La Organización Progresista de Mujeres (WPO, siglas en inglés) observó que la organización ha estado celebrando el Día Internacional desde 1952 y pidió que en lo adelante, todos los 8 de marzo sean días de "compartir y fortalecer nuestros vínculos como mujeres a pesar de las diferencias..."

"La WPO agradeció a su presidenta, la ex Presidenta de la República Janeet Jagan por su papel en el desarrollo de la consciencia de las mujeres guyanesas y su entrada en la arena política y económica..."

WPO también reconoció los progresos alcanzados por el Ministerio de Servicios Humanos y Seguridad Social para la preparación de políticas y Decretos, promulgados y ajustados para las vidas positivas de las mujeres.

Comentando sobre la celebración del Día Internacional en Guyana, Pat Sheerattan, dijo "hemos avanzado en relación a la reforma legislativa y el establecimiento de un Buró de Asuntos de Mujeres. Las ONGs de Mujeres han aumentado durante los últimos años y se han expandido para incluir asuntos relacionado con empoderamiento, violencia contra la mujer, participación de las mujeres en posiciones de

liderazgo y derechos reproductivos de las mujeres.

### *Jamaica*

Como es costumbre, Jamaica tuvo una serie de actividades para marcar el Día Internacional. El 8 de marzo, la Dra. Peggy Antrobus ofreció una charla sobre "El ascenso y descenso de las Políticas Feministas en el Caribe"- Movimiento de Mujeres de 1975-1995." Dos seminarios trataron el tema de "Mujeres en Instituciones de Educación Superior: Factores Restrictivos y Liberadores" y "Análisis de Género": el impacto de la Organización Mundial del Mercado (OMM).

### *Montserrat*

Las mujeres de Monserrate se unieron a las celebraciones de todo el mundo con sus propios eventos. Un simposio de un día bajo el tema "Mujeres que se empoderan en una Nación que se construye" que fue organizado por la División de Servicios Comunales, Ministerio de Educación, Servicios de Salud y de la Comunidad.

Uno de los varios tópicos discutidos en el simposio fue la violencia en los hogares. La Ministra de Educación Adelina Tuitt asistió a la función que se celebró en el Hotel Vue Pointe mientras Rev. Florence Daley pronunció el discurso principal.

Para marcar la ocasión, también hubo una exhibición de artesanía de productos hechos por las mujeres y una empresaria local popular Margaret "Annie" Dyer Howe lanzó un nuevo producto - Monserrat Bay Rum.

### *Santa Lucía*

El tema de ese día fue "Mejorar la Salud de la Mujer para Paz y Desarrollo en el Siglo 21." El escenario central fue el mercado de Castries donde se reunieron veintenas de mujeres y defensores masculinos. Se distribuyeron trofeos vendedores sobre la base de los resultados de una competencia para "el mejor kiosko" y "el vendedor mejor vestido".

Tres ministros - Menissa Rambally, Philip Pierre y George Odum asistieron a las sesiones de la tarde donde ellos escucharon testimonios conmovedores de algunas mujeres sobre su trayectoria hacia el éxito en negocios. El día concluyó con una marcha al Constitution Park donde se colocaron flores en un poste de paz. La marcha fue encabezada por la Ministra de Salud, Servicios Humanos, Asuntos de Mujeres y Familia, Sarah Flood - Beaubrun.

Otras actividades celebradas para reconocer el día incluyeron una clínica de tres horas, que ofreció exámenes médicos gratis, exudados vaginales, exámenes de las mamas y análisis de orina.

Otra noticia relacionada con este día es que fue aprobado en 1999 el Decreto de Iguales Oportunidades de Empleo.

NOTICIAS *Continuación*

## Montreal, Canada

Una conferencia de prensa se celebró el 8 de marzo para anunciar el lanzamiento oficial de la Marcha Mundial de Mujeres 2000, con vínculos vía satélite con Génova y Nueva York. Más de 3,600 grupos participantes y 149 países participaron en "este sueño de la Federación de Mujeres de Quebec". Algunos de los eventos planificados fueron:

India - grupos de mujeres organizaron encuentros, compusieron canciones, hicieron teatro popular en las calles y testimonios sobre el tema de pobreza y violencia contra las mujeres.

Haití - los medios transmitieron canciones compuestas para los ritmos de merengue durante el mes de febrero y en las calles de la capital durante los tres días de carnaval. La intención era sensibilizar a la población en relación con las demandas de la marcha.

## Irlanda

El Consejo nacional de Mujeres de Irlanda encabezó una campaña internacional que pedía una huelga global de mujeres el día 8 de marzo. Ellas dijeron que había necesidad urgente de cambiar las prioridades del mundo - "el mundo no puede seguir como está". La huelga se centró en la enorme contribución de las mujeres a cada sociedad y economía. La mayoría del trabajo que realiza la mujer no es pagado, no es reconocido, no es valorado, dijo la organizadora de la huelga.

# OTRAS NOTICIAS

## Barbados

### Hombres Caribeños Golpean a las Mujeres

Un informe del Departamento de los Estados Unidos reveló que a los "hombres barbadienses les gusta golpear a las mujeres".

El informe dijo que desde Bahamas hasta Guyana y Trinidad y Tobago a Jamaica y Belice, el problema era el mismo: mujeres víctimas de abuso sexual y físico por parte de sus esposos.

En su reporte anual sobre los derechos humanos globales, el Departamento de Estado dijo a los miembros de la Casa de Representantes y el Senado en Washington que las mujeres en Barbados víctimas de asaltos sexuales, violencia doméstica, incesto y violaciones "a menudo se negaban a reportar tales incidentes".

Sin embargo, el informe hizo notar que se estaban llevando a cabo iniciativas. Entre estas iniciativas se encuentran servicios de terapia privada para las víctimas; órdenes de restricciones; y un nuevo refugio para las mujeres maltratadas con un costo de \$400,000. El Club de Mujeres Profesionales y de Negocios, un afiliado de la Organización Nacional de Mujeres, administra un centro de crisis con 30 consejeros de entrenamiento; servicios de remisión médica y legal y una "hotline" para mujeres.

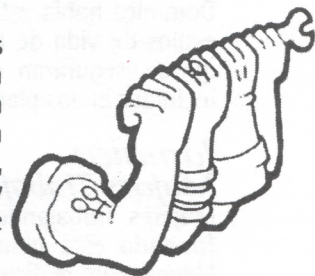
A pesar de todas esas iniciativas, el mayor obstáculo sigue siendo la falta de directivas en materia de sentencias para los jueces magistrados. Ejemplo - un robo insignificante resulta en una penalidad más severa que un incesto, planteó el informe.

## Belice

### Las mujeres de Belice aprenden nuevos oficios

En septiembre del 2000, algunas mujeres marginalizadas o del sector de bajo ingreso comenzarán áreas de programa de entrenamiento para diferentes oficios que tradicionalmente se les ofrecían a hombres.

Bajo el "Proyecto de Entrenamientos en Oficios no Tradicionales para Mujeres" las mujeres comenzarán a entrenarse en construcción muebles de madera, manufactura, mecánica de automóviles y mantenimiento y reparación de computadoras.



El entrenamiento se realizará mediante el Centro de Capacitación para Empleo en la Ciudad de Belice y otras instituciones de entrenamiento técnico de todo el país, La Organización de Belice para las Mujeres y el Desarrollo (BOWAND) ofrecerá servicios de apoyo y capacitación no técnica en áreas como manejo de tiempo, solución de problemas y habilidades para auto-empleo.

Se espera que el proyecto dure 36 meses y está organizado para cuatro aulas de 50 mujeres. En Belice el proyecto está financiado por el Banco Inter-Americano de Desarrollo y el Ministerio de Educación y Deportes. Otros países participando en el proyecto, son Guyana, Jamaica y Trinidad y Tobago.

## Bermuda

### El Centro de Recursos para Mujeres tiene una nueva Directora

Delcina Bean-Burrows ha sido designada directora ejecutiva del Centro de Recursos para Mujeres. Ella dirige un personal de 80 y 50 voluntarios.

El Centro es una institución de caridad que brinda asesoría legal gratuita así como terapia, básicamente a mujeres que han sido víctimas de asalto sexual o violencia doméstica.

En su primera entrevista desde que asumió el puesto este año, Bean-Burrows dice "nuestro mensaje clave para prevención es para que la gente se empodere por sí misma y se aparte de situaciones y relaciones de abusos". Ella dice que hay una urgente necesidad de elevar la consciencia de la comunidad sobre el centro y el trabajo que allí se realiza.

## Dominica

### *Dominica obtiene la tercera mujer vocera*

El parlamento eligió a la abogada Alix- Boyd Knight vocera del Parlamento desde las elecciones de Enero de la Nueva Coalición del gobierno del Partido Laboral Dominicano - Partido Libertad de Dominica.

Ella sigue los pasos de la ex-oficial Pública Marie Davis-Pierre y la trabajadora Social Neva Edwards ex-presidenta del Cobejo Nacional de Mujeres de Dominica, quien presidió durante las sesiones de la Cámara Baja durante 15 años que el Partido Libertad de Dominica estuvo en poder.

Las candidatas femeninas en las recientes elecciones de Dominica fueron: Laureen Bannis-Roberts (*Partido de Trabajadores Unidos*), Jacqueline Theodore (*Partido Laboral de Dominica*), Gertrude Roberts (*Partido de Trabajadores Unidos*) y Doreen Paul también del mismo Partido.

Antes de las elecciones, el Consejo Nacional de Mujeres de Dominica había estimulado a los electores a escudriñar los estilos de vida de las candidatas. Se les aconsejó también que se aseguraran de que los asuntos de las mujeres fueran incluidos en los planes proyectados de los candidatos.

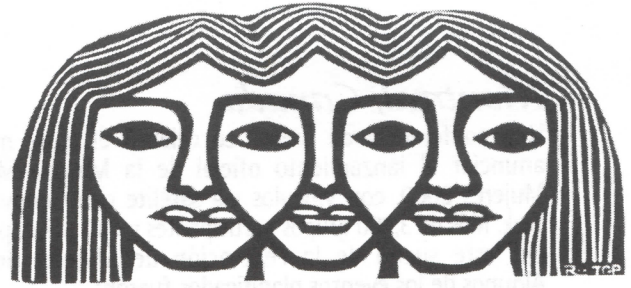
## Jamaica

### *Mujeres Trabajando por Transformación*

Mujeres Trabajando por Transformación un grupo recién formado está planificando una Marcha de Mujeres del Milenio para reafirmar su compromiso con la transformación, desarrollo sustentable, amor y paz.

El grupo ya tiene un programa radial semanal, "Sister Vibes," que fue lanzado el 5 de enero del 2000, en una estación de una comunidad urbana, Root 96.1FM. El programa radial alcanza los centros urbanos de Kingston, St. Andrew, St. Catherine y St. Thomas.

Como resultado de una reunión especial el 28 de Diciembre, 1999, treinta mujeres "dinámicas" están involucradas activamente en el desarrollo del grupo y sus políticas. Las



cuatro áreas del programas son capacitación y desarrollo de liderazgo; educación pública; cabildeo y defensa; y apoyo a los procesos de transformación de base comunal.

El objetivo específico del grupo es actuar como catalizador del desarrollo de un movimiento de masa para transformar la sociedad de Jamaica. Una de las formas que ellos planean hacer esto es colocando a mujeres que son líderes de transformación en posiciones de poder".

También se ha formado un grupo de apoyo en Nueva York - Mujeres Trabajando para la Transformación / USA

## Turcas y Caicos

### *Necesidad de penalidades más severas para los molestadores de niños.*

Jóvenes que participaron en el 11no. Debate Annual Parlamentario Juvenil han exigido penalidades más severas para los delitos sexuales contra menores.

El "Gobernador" Sauricio Mills dijo" que el abuso sexual a menores ha estado siempre presente en todas las comunidades pero siempre vergonzosamente escondido, hasta por los padres. Groceros actos de incidencia han sido cubiertos en nombre del honor de la familia y las víctimas destrozadas han vivido toda su vida con esas vergonzosas cicatrices.

Observó que "debilidades en nuestro sistema legal han conllevado a la perpetuación y aumento de la calamidad."

El debate se celebró el 13 de marzo del 2000, el Día de la Mancomunidad, en Caicos Sur.

# REGIONAL

## *Mujeres del Caribe enfrentan considerables reveses*

Aunque más mujeres encabezan hogares en el Caribe que en ninguna otra región en vías de desarrollo, ellas enfrentan "reveses claves" en cuanto a obtener igualdad con los hombres.

Ese es el resultado de una conferencia ministerial regional sobre asuntos de género celebrado en Trinidad y Tobago en Octubre de 1999.

La conferencia identificó violencia y pobreza como los obstáculos mayores para el goce de los derechos humanos de las mujeres. Las mujeres que encabezan hogares normalmente son madres solteras - son vulnerables a ambos.

El estimado de mujeres que encabezan hogares en el Caribe oscila del 23 por ciento de todos los hogares en Belice a más del 50 por ciento en Antigua y Barbuda.

Aunque un matrimonio monógamo legal y la familia nuclear son vistas como un ideal, de 53,000 nacimientos ocurridos cada año en Jamaica, menos de un cuarto están registrados con los nombres de ambos padres.

La violencia doméstica está extendida e investigadores encontraron que el 30 por ciento de las mujeres entrevistadas en Barbados en 1998 reportaron haber sido maltratadas de adultas. Casi una de tres mujeres entrevistadas dijo que fue sexualmente abusada durante su niñez o adolescencia.

# INTERNACIONAL

## Adios Barbie

Mattel, los fabricantes de la muñeca Barbie están demandando a Seal Press, el editor de *Adios Barbie* por infringingimiento de marca registrada.

Mattel está alegando que Faith Conlon, editor de Seal Press, ha utilizado el artículo Barbie en la ilustración de la cubierta y ha comercializado también el reconocimiento de Barbie para la venta de los libros.

*Adios, Barbie* es una colección de ensayos hechos por escritoras sobre autoestima e imagen del cuerpo. "Las escritoras en el libro están retando la cultura del patrón de belleza, y han llegado a una definición que las hace sentirse más positivas sobre ellas mismas", dijo Conlon.

El libro fue publicado hace un año y ha vendido más de 10,000 copias. Se ha emitido en cursos de estudios de mujeres para analizar el efecto de la cultura popular en la imagen del cuerpo y desórdenes en la alimentación de las jóvenes.

## Las mujeres toman posición en Suecia

Mujeres en Suecia sobrepasan en número a sus contrapartes por todo el mundo en términos de tener acceso a posiciones legislativas superiores.

Según el informe de la Unión Inter-Parlamentaria de Diciembre 1999, más de 40 por ciento de los asientos parlamentarios en Suecia están ocupados por mujeres.

En general, las mujeres en los países nórdicos toman los espacios rango en la lista de la Unión Inter-Parlamentaria. Las mujeres en Suecia ocupan el 42.7 por ciento de los asientos. Dinamarca es la segunda con 37.4, Finlandia le sigue con 37 por ciento, seguido de Noruega con 36.4 por ciento. Estados Unidos está en la posición 43 con solo 13.3 por ciento de asientos en la Cámara de Representantes.

Países que no tienen mujeres representantes son Djibouti, Jordania, Kuwait, Micronesia, Nauru, Palau, Tuvalu, Los Emiratos Arabes Unidos y Vanuatu.

## La infección del VIH es diferente en hombres y mujeres

Un estudio que se publicó en la revista *Nature (Naturaleza)*, Diciembre 1999 encontró que la mayoría de las mujeres fueron infectadas por múltiples variantes del virus VIH mientras cada hombre en el estudio estuvo infectado solo por una variante.

El estudio, llevado a cabo por el Centro de Investigaciones de Cáncer de Seattle, siguió la pista de mujeres y hombres heterosexuales en Kenya por más de cuatro años.

Basado en los resultados del estudio, la Dra. Julie Overbaugh, quien encabezó la investigación está sugiriendo que "una vacuna pudiera funcionar mejor en hombres que en mujeres."

Ella dijo que el estudio cuestiona la salud de la mujer que investigadores deben ahora investigar si el VIH infecta a mujeres de diferente manera que a los hombres; si VIH infecta a células diferentes en mujeres y hombres; y si el VIH se replica diferente en las mujeres.

## En camino una alternativa para la prueba citológica

Dos estudios recientes del *Diario de la Asociación Médica Americana* sugieren que un examen existente para el virus papilloma humano (VPH) pudiera sustituir la prueba citológica como detector de cáncer en mujeres mayores de 35 años.

Mientras las investigaciones observaron que la prueba del VPH puede dar más positivos falsos que la citológica, ellos acentuaron el acceso más amplio y fácil de la prueba VPH. Esta prueba puede disminuir dramáticamente el por ciento de muertes por cáncer en el cuello del útero en regiones donde los exámenes pélvicos junto con la citológica no son disponibles.

La prueba de VPH se hace en torundas auto-administradas del cuello del útero mientras la citológica se realiza en células raspadas de la cervix por el personal de salud.

## Primer Estudio Global sobre Violencia contra las Mujeres

La Escuela Johns Hopkins de Salud Pública y Centro para la Salud y Equidad de Género ha emitido el primer análisis mundial de violencia contra las mujeres.

El estudio global ha revelado que una de tres mujeres ha sido golpeada, violada y abusada.

El estudio emitido en enero de este año reportó que los abusos han sido vinculados con desórdenes gastro intestinales y síndromes de dolor crónico asociados con ansiedad. Además, las mujeres víctimas de violencia padecen de depresiones y sus hijos tienen mayor probabilidad de nacer muertos o morir en la infancia.



## Estados Unidos endurece las leyes sobre la droga de "violación en cita"

La Cámara de Representantes de los Estados Unidos aprobó un decreto en enero de este año para hacer más dura las leyes federales por posesión y distribución de la droga de "violación en cita".

GHB o gamma hydroxybutyrate con el nombre callejero de droga de "violación en cita", porque los hombres la han echado en las bebidas de mujeres ingenuas quienes son asaltadas sexualmente mientras están inconscientes.

Solo unas gotas de GHB puesta en una bebida puede causar a una persona perder el conocimiento durante 20 minutos, frecuentemente dejando a la víctima sin memoria de lo ocurrido.

Bajo la legislación federal, cualquiera cogido en posesión o distribución de la droga puede ser sentenciado a 20 años en la cárcel. La Ley se ha enviado al Presidente Clinton para su firma. ♀

# REUNIONES

## LAS MUJERES EN IRLANDA IMPRESIONES DE LA CONFERENCIA DE BANULACHT

Por Nelcia Robinson

De Dublin to Belfast, Tipperary, Kildare y Clondalkin, el entusiasmo es el mismo - mujeres irlandesa celebrando su condición de mujer y manteniéndose fuerte en medio de la adversidad .

Esta fue mi impresión mientras estuve como invitada de Banulacht y representante de CAFRA, y tuve el privilegio de compartir experiencias con una amplia sección de mujeres y de redes mixtas en Irlanda. En cuanto al asunto que afecta a las mujeres surgió, Irlanda hubiera podido ser una isla más en el Caribe.



Nelcia Robinson

En Irlanda, como en el Caribe se celebran algunos de los éxitos más relevantes de las mujeres, por ejemplo, las que son nombradas para ocupar a posiciones claves, incluyendo a nivel de Parlamento. Sin embargo, el papel primario de la mujer se sigue vinculando con la condición reproductiva.

Muchas mujeres están tan atadas al hogar y dependientes de sus parejas masculinas que el asunto de la sobrevivencia diaria pone a un lado la participación en sesiones que levantarían su condición. Las áreas en la que las mujeres están discriminadas se encuentran la formalización de la propiedad y beneficios para los padres solteros, mujeres viudas, solteras y divorciadas.

El estereotipo de los trabajos sigue siendo la norma y se perpetúa mediante el sistema de educación. En los casos que las mujeres consiguen trabajos, las condiciones de trabajo, incluyendo los salarios, licencia por maternidad, facilidades para el cuidado infantil limitan la habilidad de las mujeres para trabajar fuera del hogar.

La violencia doméstica o está en aumento, o su incidencia se hace más pública puesto que han surgido agencias con programas para proteger a la mujer víctima de abuso. En el Caribe, como en Irlanda no hay adecuados programas educativos ni servicios que permiten asegurar que las mujeres conozcan sus derechos y que los hagan cumplir.

También hay una escasez crítica de viviendas tanto en comunidades rurales como en las urbanas. Esto lleva al apiñamiento y al desamparo y la inseguridad general ya que los aplicantes están sujetos a largas listas de espera.

En contra de estos antecedentes, existen indicios de esperanza. Mujeres fuertes líderes han sobrevivido y se están moviendo ahora para mover las cadenas. Las mujeres, sus redes, y otros movimientos sociales signifiantes han surgido con una visión de transformar la sociedad y lograr justicia social. Las mujeres también participan en programas para el empoderamiento

económico, análisis de políticas sensibles en cuanto a género, promoción de paz y participación política.

El gobierno de Irlanda ha proporcionado un ambiente facilitador por ser signatario de la Plataforma para la Acción de Beijing y por hacer disponible algunos recursos para los programas destinados a empoderar a las mujeres.

Otro rayo brillante de esperanza fue la Conferencia de Banulacht, pasando como lo hizo de la acción local a vínculos internacionales. De las esquinas de Irlanda, vinieron mujeres, desafiando las fronteras del tiempo, distancia o incapacidad y cargadas de buenas noticias.

En Irlanda, como en el Caribe, las mujeres líderes están tomando su parte de poder. Ellas saben que ha llegado la temporada del despertar y alza de las mujeres - el nuevo milenio le pertenece a las mujeres. ♀

Tomado de: *Women's News: Una publicación mensual feminista de Irlanda (Dec/Jan 2000).*

## CONFERENCIA REGIONAL SOBRE MUJERES DE AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE

En la Octava Sesión de la Conferencia sobre Mujeres de América Latina y el Caribe, las participantes acordaron que el Consenso de Lima constituiría la contribución de la región a la sesión especial de la Asamblea General de las Naciones Unidas. La sesión especial de la Asamblea General titulada "Mujeres 2000: Igualdad de Género, Desarrollo y paz para el Siglo 21."

La conferencia regional, que se celebró del 8-10 de febrero, 2000, también aprobó la presentación de los acuerdos adoptados en la sesión de la Comisión Económica para América Latina y el Caribe, para su consideración en la vigésimo octava sesión que se celebraría en la Ciudad de México del 3-7 de Abril, 2000.

Entre algunas de las resoluciones adoptadas en la conferencia se encontraban:

- fortalecer la implementación del Programa Regional de Acción más allá del 2001 y promover la implementación efectiva de la Plataforma para la Acción;
- exhortar a los Estados de la región a firmar, ratificar e implementar el Protocolo Opcional de la Convención sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Contra las Mujeres;
- crear o fortalecer los existentes mecanismos institucionales para el avance de las mujeres y la promoción de iguales oportunidades y dotarlas de cantidades suficientes de todos los tipos importantes de recursos;
- fortalecer la democracia en la región mediante la adopción de políticas y medidas que faciliten los derechos de las mujeres a una completa e igual ciudadanía y su participación en la toma de decisiones en todos los sectores y a todos los niveles;
- apoyar la implementación de planes y programas de acción cuyo objetivo sería asegurar el acceso a la educación para niñas y niños juntos con una cobertura y calidad educacional satisfactoria;
- fortalecer el sistema de recogida y procesamiento de información estadística desagregada por sexo, y adoptar el uso de indicadores de género que contribuirán a un análisis de base sobre la condición de la mujer;
- exhortar a las agencias de cooperación bilateral y multilateral a fortalecer sus programas de apoyo técnico y financiero sobre la base de mutuo respeto y promover un intercambio de experiencias en vista al hecho de que la cooperación internacional es un medio efectivo de promover igualdad, equidad y derechos humanos.

### *Sesión 44 de la Comisión Sobre la Condición de la Mujer*

Durante su sesión 44 y en su calidad de Comité Preparador para la sesión especial, la Comisión oyó planteamientos de muchas delegaciones, agencias de las Naciones Unidas y ONGs. Un amplio rango de asuntos de género se debatió y se discutió un número de acercamientos divergentes, pero en general las delegaciones afirmaron la Plataforma como un instrumento esencial para el logro de la igualdad de género, lo que no está abierto a renegociaciones.

En la apertura de la sesión de la Comisión, la Asesora Especial de la Secretaría sobre Asuntos de Género y el Avance de las Mujeres, Angela King, destacó los progresos recientes, incluyendo el reconocimiento cada vez mayor a nivel nacional de los derechos de las mujeres, un más alto nivel de empleo entre las mujeres, y la designación de violación como un crimen de guerra. Así mientras la Conferencia de Beijing había sido un "acontecimiento crucial" en el avance de las mujeres, claramente, políticas "rápidas, valientes e intransigentes" se necesitaron para buscar formas más efectivas de implementación.

En la otra cara del cuadro ella observó que los derechos humanos de las mujeres habían sido flagrantemente ignorados, en algunos países habido un aumento de la "feminización" de la pobreza y violencia contra las mujeres, especialmente en los hogares, y sus necesidades específicas de salud no han sido tratadas suficientemente. Por lo que su vulnerabilidad en los conflictos armados se profundizaba.

De hecho, niñas en las escuelas eran a menudo las primeras que se sacaban en tiempos de crisis. De los 100M de niños fuera de las escuelas, dos tercios eran niñas, la Directora Ejecutiva de la UNICEF, Carol Bellamy, dijo a la Comisión. Mientras que se han obtenido algunos logros, millones siguen viviendo en la pobreza y no podían leer ni escribir. También las mujeres y las niñas eran las más afectadas por los conflictos armados y por la catástrofe global del VIH/SIDA.

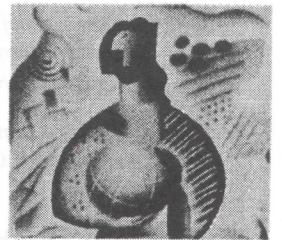
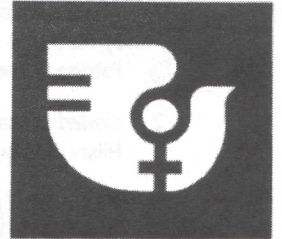
Se identificaron un buen número de otros asuntos como retos de la implementación de la Plataforma, entre ellos la falta de recursos humanos y financieros, los efectos negativos de la globalización, y acceso desigual a mejorada tecnología de comunicaciones, particularmente entre mujeres en países en vías de desarrollo. El tráfico de mujeres y niñas y la creciente tendencia de violencia contra ellas también valió la pena examinar.

Haciendo la introducción en la apertura del Comité Preparatorio, la Vice-Secretaria General Louise Frechette expresó preocupación por los limitados progresos logrados desde Beijing. La sesión especial de hecho proporcionaría una oportunidad para determinar como ir más lejos y más rápido en el camino hacia una verdadera igualdad de género. El reto que se avecina para el comité era doble: reiterar y fortalecer la plataforma; asegurar que Beijing + 5 no haya sido un proceso "hermético" sino uno que haya permeado a otras áreas para la acción. ♀

Obstacles

Strategies

Actions



# EN EL LIBRERO

*El año pasado tuvimos que reducir nuestro presupuesto para compra de libros debido a un déficit en el financiamiento prometido.*

*La siguiente lista es de libros que deseáramos adquirir:-*

1. *The Caribbean state, health care, and women: an analysis of Barbados and Grenada during the 1979-1983 period.* Patricia Rodney. Africa World Press, 1998.
2. *Centering woman: gender relations in Caribbean slave society.* Hilary McD Beckles. Princeton, NJ: Markus Wiener, 1999.
3. *The collected poems of Audre Lorde.* Audre Lorde. New York: W.W. Norton, 1997.
4. *Daughters of Caliban: Caribbean women in the twentieth century.* Consuelo Lopez Springfield, ed. Bloomington, IN: Indiana University Press, 1997.
5. *Framing silence: revolutionary novels by Haitian women.* Myriam J.A. Chancy. New Brunswick, NJ: Rutgers University Press, 1997.
6. *Jean Rhys.* Helen Carr. Northcote House, 1996.
7. *Ma-ka: diasporic juks: contemporary writing by queers of African descent.* Debbie Douglas. Toronto: Sister Vision, 1997.
8. *Making men: gender, literary authority, and women's writing in Caribbean narrative.* Belinda Edmonson. Durham, NC: Duke University Press, 1999.
9. *The mother of us all: a history of Queen Nanny, leader of the Windward Jamaica Maroons.* Karla Gottlieb. Trenton, NJ: Africa World Press, 1998.
10. *Our Lady of class struggle: the cult of the Virgin Mary in Haiti.* Terry Rey. Trenton, NJ: Africa World Press, 1998.
11. *Phyllis Shand Allfrey: a Caribbean life.* Lizabeth Paravisini-Gebert. New Brunswick, NJ: Rutgers University Press, 1996.
12. *A place in the sun: women writers in twentieth century Cuba.* Catherine Davies. New York: St. Martin's Press, 1997.
13. *Producing power: ethnicity, gender and class in a Caribbean workplace.* Kelvin A. Yelvington. Philadelphia: Temple University Press, 1996?
14. *Puerto Rican women and work: bridges in transnational labor.* Altagracia Ortiz, ed. Philadelphia: Temple University Press, 1996.
15. *Puerto Rican women's history: new perspectives.* Félix V. Matos Rodríguez and Linda C. Delgado (eds.). Armonk NY: M.E. Sharpe, 1998.
16. *Race and the feminization of poverty in the lives of low income women: a study of the social construction of urban places.* Linda Peake. Toronto: York University, 1998.
17. *Rastafari women: subordination in the midst of liberation theology.* Obiagele Lake. Durham, NC: Carolina Academic Press, 1998.
18. *Searching for safe spaces: Afro-Caribbean women writers in exile.* Myriam J.A. Chancy. Philadelphia: Temple University Press, 1997.
19. *Sisters of Caliban: contemporary women poets of the Caribbean; a multilingual anthology.* M.J. Fenwick, ed. Azul, 1996.
20. *Telling their stories: Puerto Rican women and abortion.* Jean P. Peterman. Boulder CO: Westview Press, 1996.
21. *Tongues on fire: Caribbean lesbian lives and stories.* Rosamund Elwin, ed. Toronto: Women's Press, 1997.
22. *Uprooted women: migrant domestics in the Caribbean.* Paula L Aymer. Westport, CT: Praeger, 1997.
23. *Women and the ancestors: Black Carib kinship and ritual.* Virginia Kerns. Champaign, IL: University of Illinois Press, 1997.
24. *Women in Caribbean history.* Verene A. Shepherd. Princeton, NJ: Markus Wiener, 1999.
25. *Women's movements and public policy in Europe, Latin America and the Caribbean.* Geertje Lycklama a Nijeholt, et al., eds. Hamden, CT: Garland, 1998.
26. *Women of Belize: gender and change in Central America.* Irma McClaurin. New Brunswick, NJ: Rutgers University Press, 1996.

